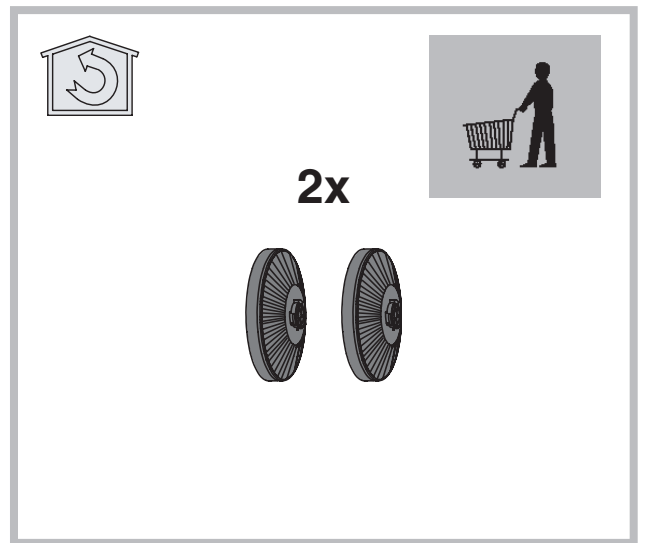
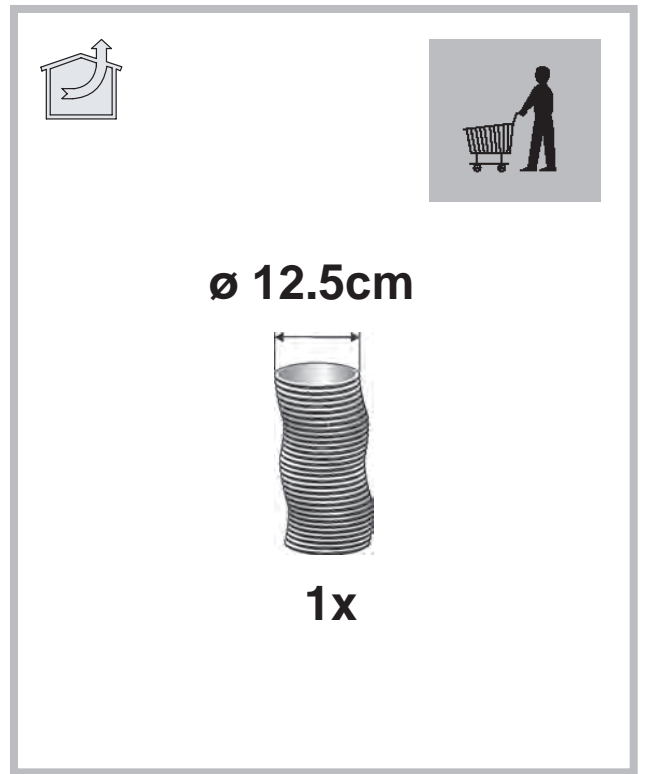
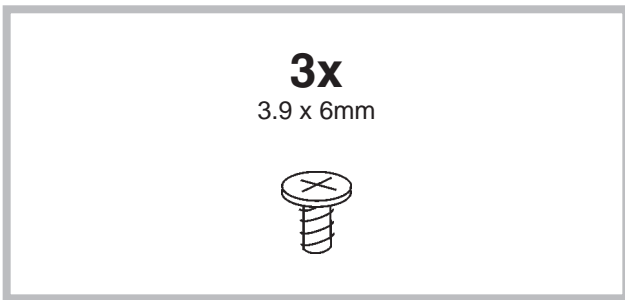
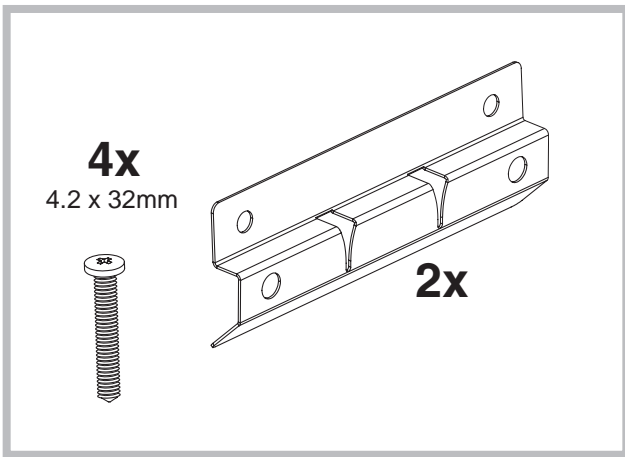
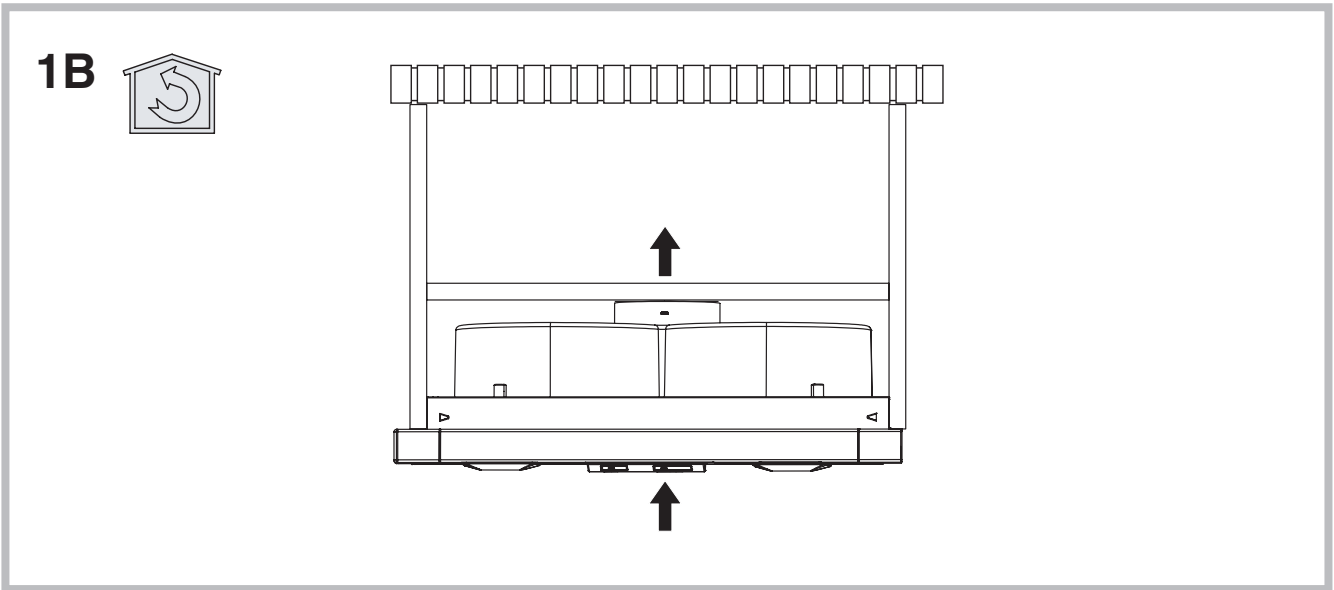
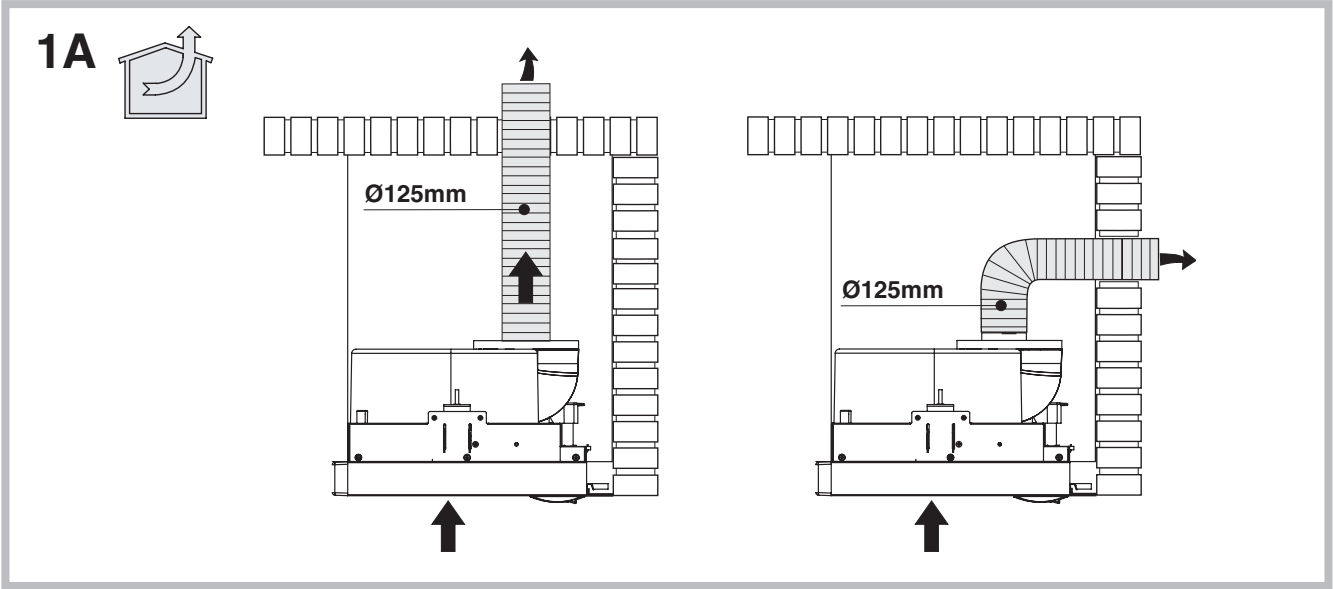
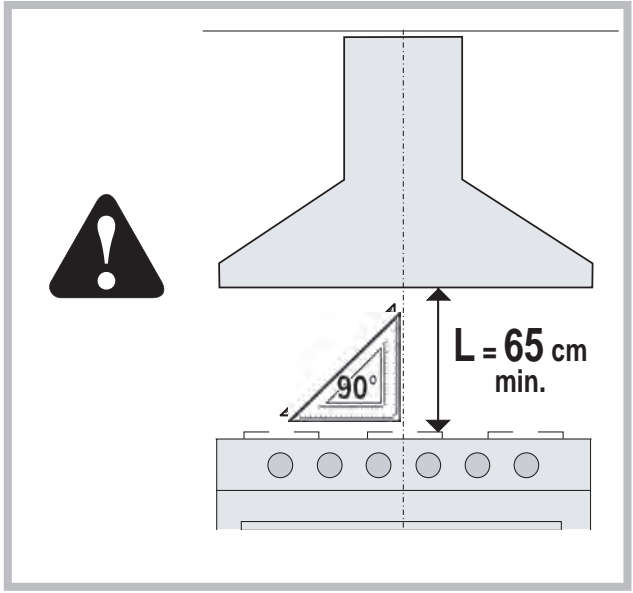
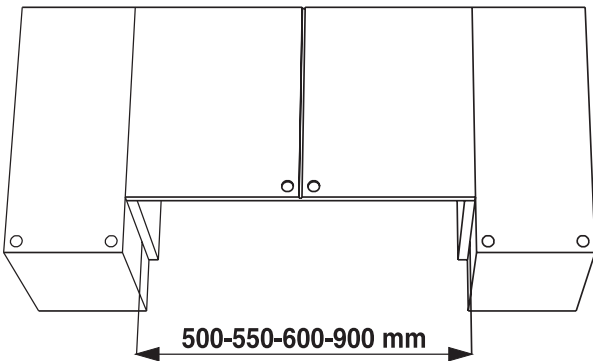

IT	Italiano, 8
GB	English, 9
DE	Deutsch, 10
FR	Français, 11
ES	Español, 12
PT	Português, 13
NL	Nederlands, 14
RS	Русский, 15
DK	Dansk, 16
FI	Suomi, 17
SV	Svenska, 18
GR	Ελληνικά, 19
RO	Română, 20
CZ	Čeština, 21
SK	Slovensky, 22

Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Instruções de uso
Gebruiksaanwijzingen
Руководство по эксплуатации
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης
Instrucțiuni de utilizare
Návod k použití
Návod na používanie

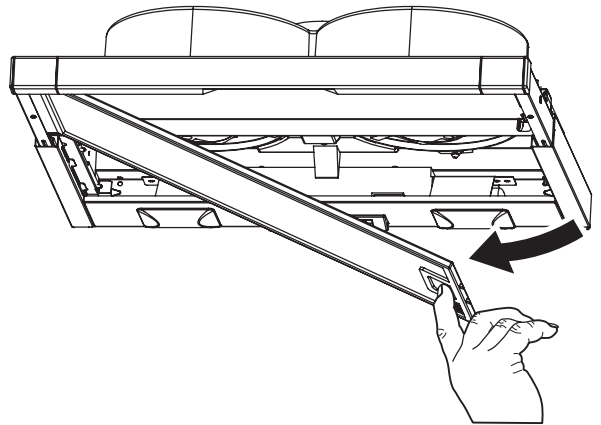




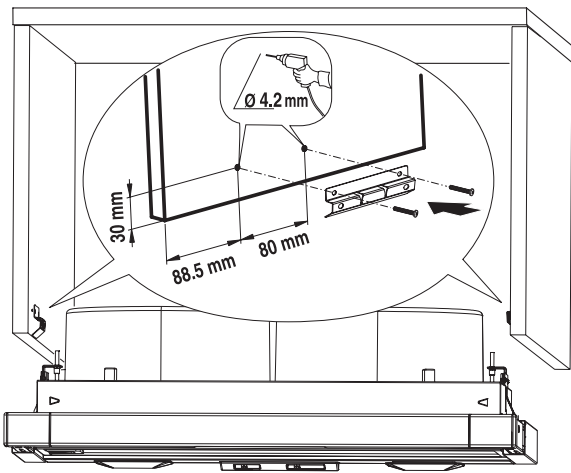
2



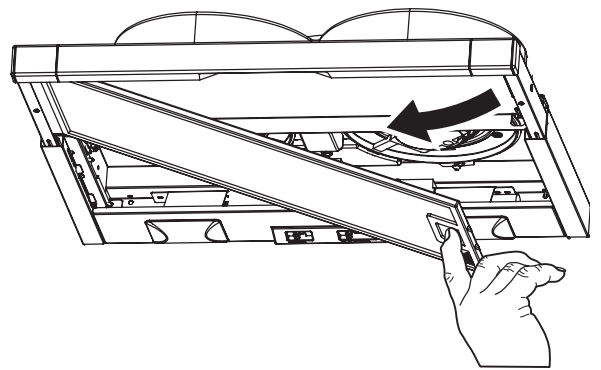
5



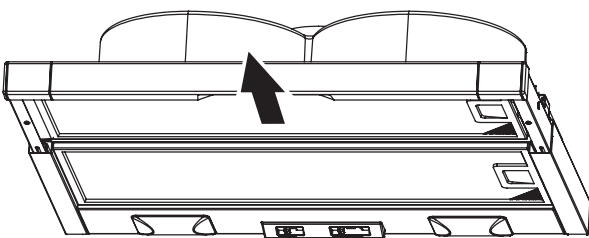
3



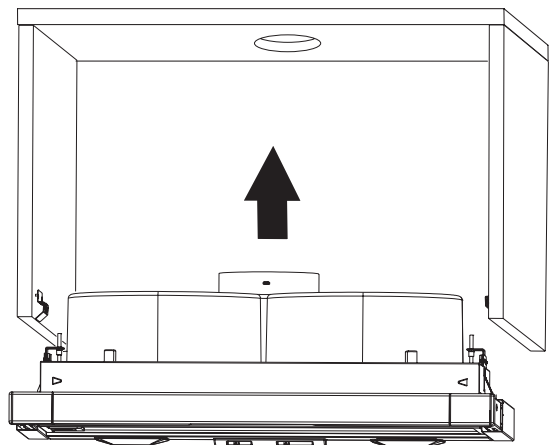
6

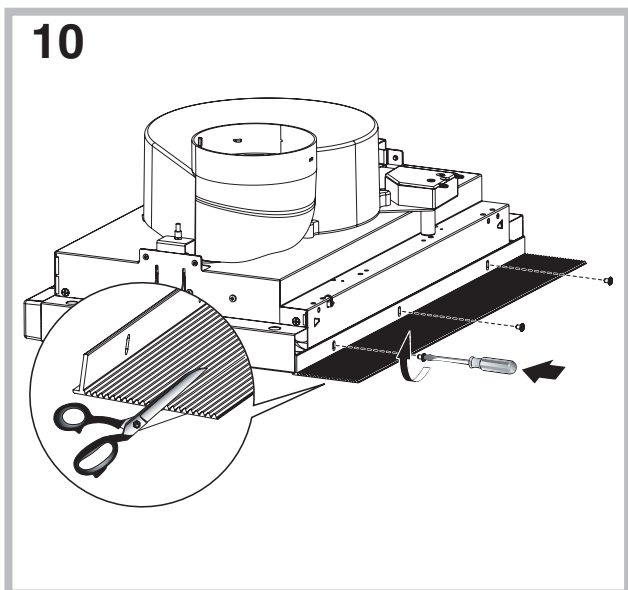
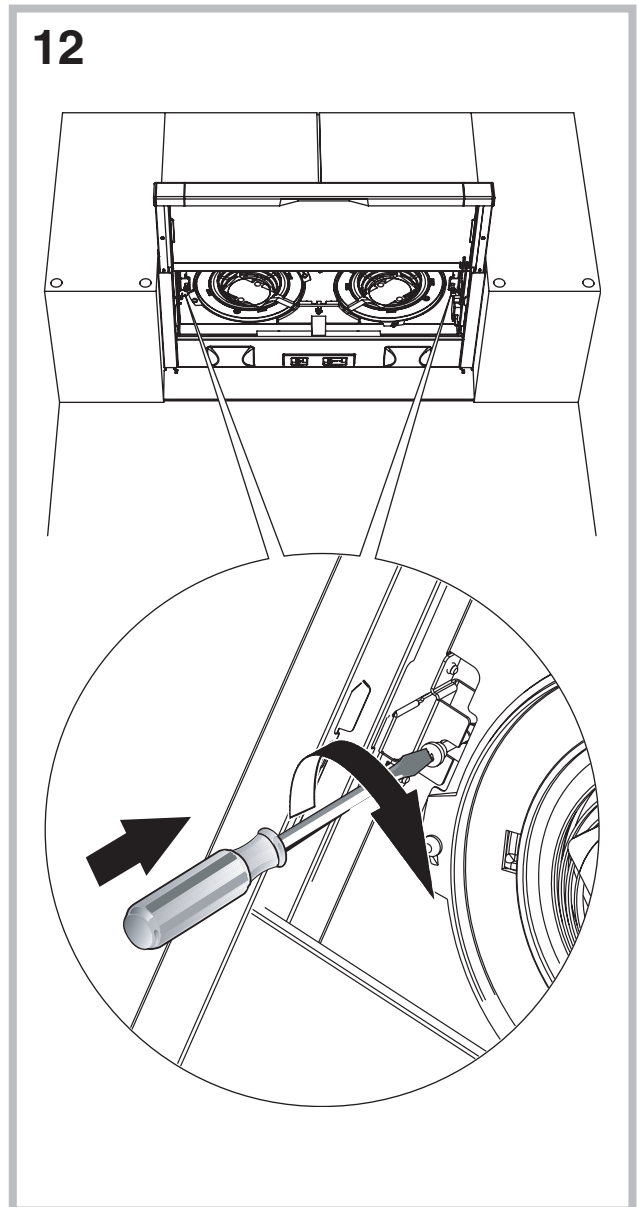
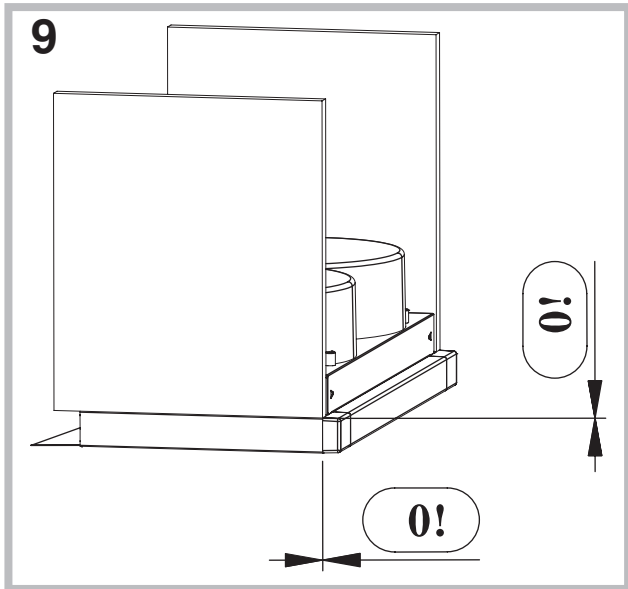
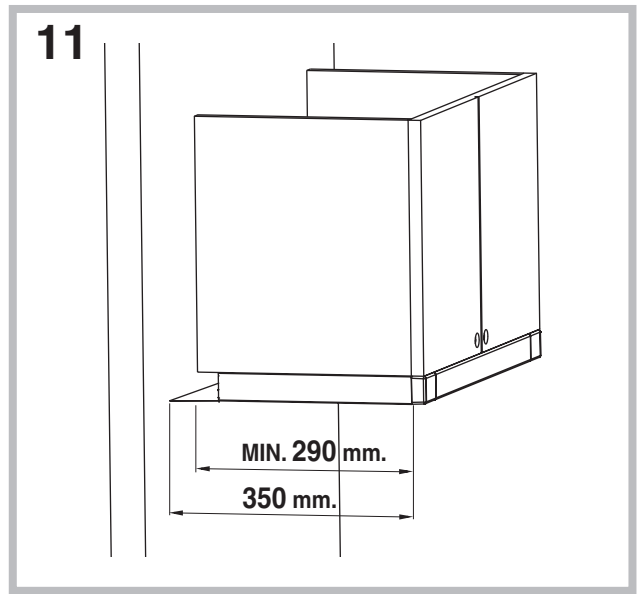
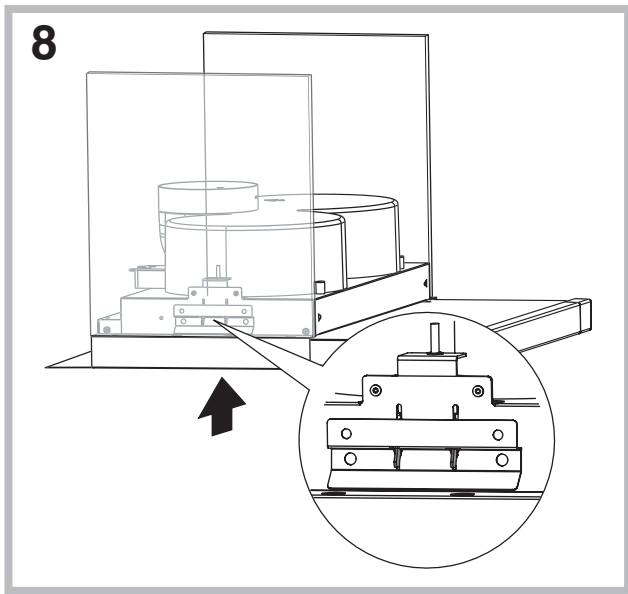


4

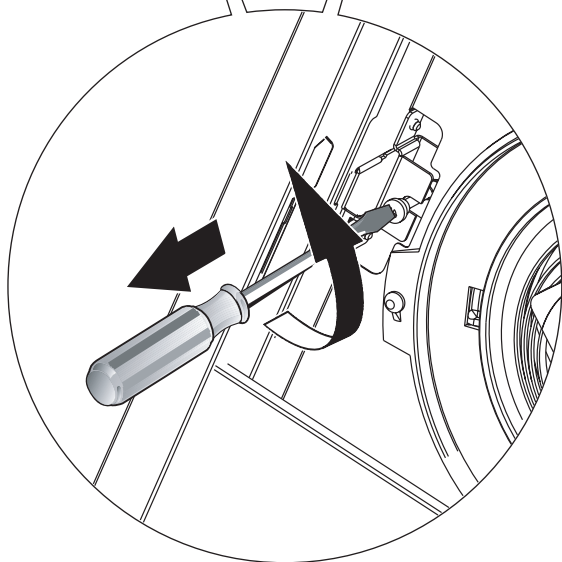
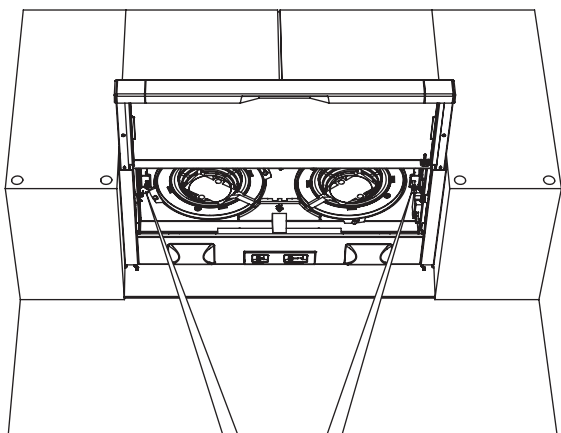


7

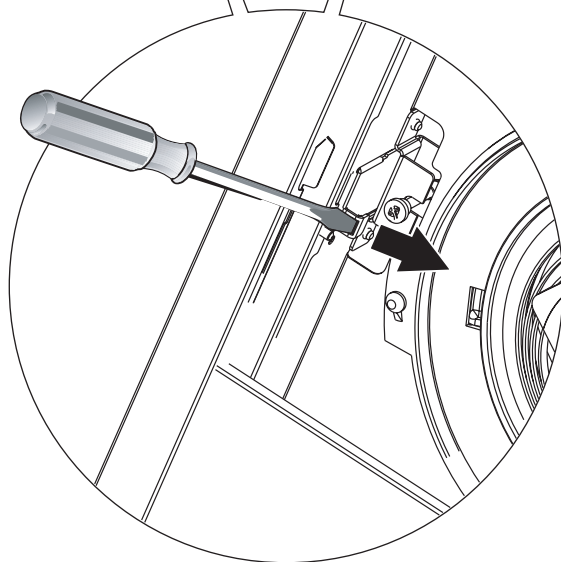
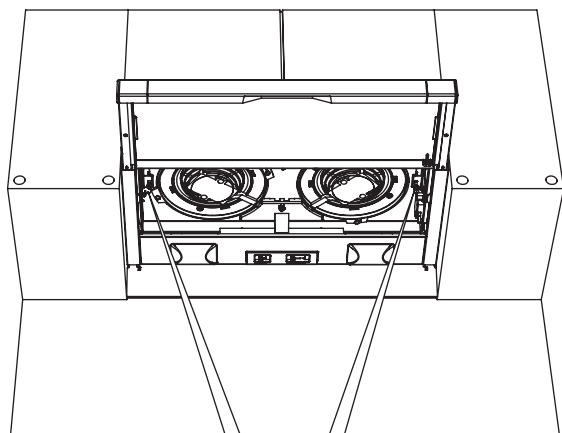




13



14



! L'installazione va effettuata secondo queste istruzioni e da personale professionalmente qualificato.



Utilizzare dei guanti nelle operazioni di installazione e di manutenzione.

SCARICO DELL'ARIA

(Per le versioni aspiranti)

- ! Predisporre il foro ed il condotto di scarico dell'aria (diametro 125mm).
 - ! Usare un condotto lungo il minimo indispensabile.
 - ! Usare un condotto con minor numero di curve possibile (angolo massimo della curva: 90°).
 - ! Evitare cambiamenti drastici di sezione del condotto.
 - ! Usare un condotto con l'interno più liscio possibile.
 - ! Il materiale del condotto deve essere approvato normativamente.
 - ! Non collegare la cappa a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti, stufe, ecc).
 - ! Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti.
- Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- ! Attrezzare il locale con delle prese d'aria per evitare che la cappa crei una pressione negativa nella stanza (che non deve superare i 0,04 mbar); infatti se la cappa è usata contemporaneamente ad apparecchi non elettrici (stufe a gas, ad olio, a carbone, ecc) ci può essere il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore.

FILTRANTE O ASPIRANTE ?

La cappa può essere in versione aspirante o in versione filtrante. Decidere sin dall'inizio il tipo di installazione. Per una maggiore efficienza, consigliamo di installare la cappa in versione aspirante (se possibile).



Versione aspirante

La cappa depura l'aria e la espelle all'esterno attraverso un condotto di scarico (diametro 125 mm).



Versione filtrante

La cappa depura l'aria e la re-immette pulita nella stanza. Per questa versione è necessario: 1/2 filtro al carbone.

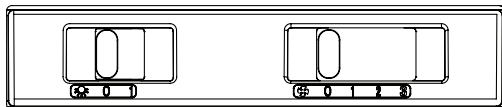
COMANDI

A Interruttore luce:

- Posizione "0" : luce spenta.
- Posizione "1" : luce accesa.

B Interruttore motore:

- Posizione 0 : motore spento.
- Posizione "1-2-3" : motore in funzionamento alla I, alla II o alla III velocità.



A

B

MANUTENZIONE

! Prima di pulire o fare manutenzione togliere la tensione.

Pulizia della cappa

QUANDO PULIRE: pulire almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

PULIZIA ESTERNA: usare un panno inumidito con acqua tiepida e detergente neutro (per le cappe verniciate); usare prodotti specifici per cappe in acciaio, rame o ottone.

PULIZIA INTERNA: usare un panno (o un pennello) imbevuto di alcool etilico denaturato.

COSA NON FARE: non usare prodotti abrasivi o corrosivi (esempio spugne metalliche, spazzole troppo dure, detersivi molto aggressivi, ecc.)

Pulizia dei filtri antigrasso

QUANDO PULIRE: pulire almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

COME TOGLIERE I FILTRI: in corrispondenza della maniglia spingere il fermo verso il retro e tirare il filtro verso il basso.

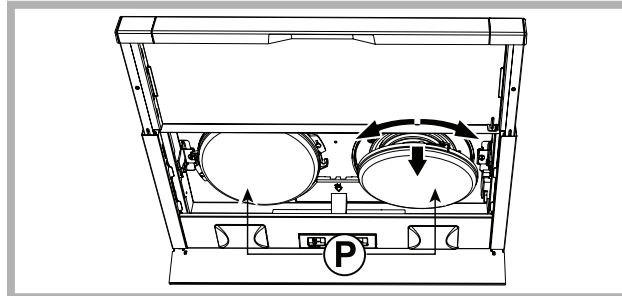
COME PULIRE I FILTRI: lavare con detergente neutro a mano o in lavastoviglie. Nel caso di lavaggio in lavastoviglie, un eventuale scolorimento non compromette in nessun modo la funzionalità dei filtri.

Sostituzione del filtro carbone (P)

(Solo per la cappa filtrante)

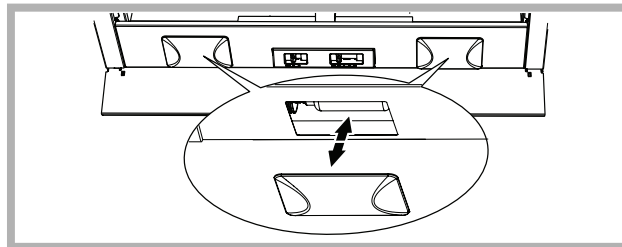
QUANDO SOSTITUIRE: sostituire almeno ogni 6 mesi.

COME TOGLIERLO: nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone: per disinserirlo rimuovere il filtro carbone con movimento rotatorio, in senso orario.



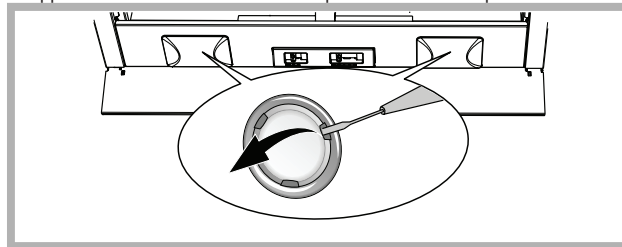
Sostituzione delle lampade

- Per sostituire le lampade ad incandescenza. Togliere la plafoniera : esercitare una leggera pressione sui 2 fermi e contemporaneamente spingere la plafoniera verso il basso.
- Svitare la lampada e sostituirla con una lampada a candela alogena Ø35 E14, 220/240Vac - 28W o lampada ad incandescenza E14 - 220/240Vac - 40W



Sostituzione delle lampade

- Per sostituire le lampade alogene, aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure. Sostituire con lampade dello stesso tipo.



ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO


Se qualcosa non sembra funzionare, prima di chiamare il Servizio Assistenza effettuare i seguenti semplici controlli:

- Se la cappa non funziona:
 - Verificare che:
 - non c'è interruzione di corrente.
 - è stata selezionata una velocità.
 - Se la cappa ha un rendimento scarso:
 - Verificare che:
 - La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata.
 - La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria.
 - Il filtro carbone non è consumato (cappa in versione filtrante).
 - Se la cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento:
 - Verificare che:
 - non c'è interruzione di corrente.
 - il dispositivo di interruzione omnipolare non è scattato.



Componenti non in dotazione con il prodotto

! The appliance must be installed by a qualified person in compliance with the instructions provided.

 Wear gloves when carrying out installation and maintenance operations.

AIR VENT

(for ducting versions)

- ! Prepare the hole and the air vent duct (125 mm diameter).
 - ! Use a duct of the minimum indispensable length.
 - ! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
 - ! Avoid drastic changes in the duct cross-section.
 - ! Use a duct with an as smooth as possible inside.
 - ! The duct must be made of certified material.
 - ! Do not connect the hood to smoke exhaust ducts for the products of combustion (boilers, fireplaces, stoves, etc).
 - ! For the air vents comply with the provisions laid down by the competent authorities.
- In addition, the air must not be evacuated through a hole in the wall unless specifically intended for this purpose.
- ! Fit air intakes in the room to prevent the hood from creating a negative pressure in the room (which must not exceed 0.04 mbar); if the hood is used at the same time as non-electrical equipment (gas-, oil- and charcoal-fired stoves, etc.) the exhaust gas may be sucked in by the heat source.

FILTERING OR DUCTING VERSION ?

The hood may be in filtering or in ducting version. Decide from the outset which type is to be installed. For better efficiency, we recommend installing the hood in the ducting version (if possible).



Ducting version

The hood purifies the air and evacuates it to the outside through an exhaust duct (diameter 125 mm).



Filtering version

The hood purifies the air and recycles the clean air back into the room. For this version, the following are required: 1/2 charcoal filter.

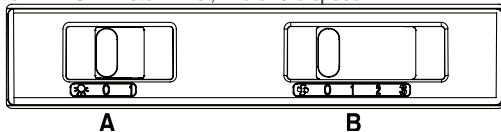
CONTROLS

A Light switch:

Position "0" = light off.
Position "1" = light on.

B Motor switch:

Position "0": motor off.
Position "1-2-3" = motor in 1st, 2nd or 3rd speed.



MAINTENANCE

! Before cleaning or maintenance cut the power.

Cleaning the hood

WHEN TO CLEAN IT: clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire.

EXTERNAL CLEANING: use a cloth moistened in lukewarm water and neutral detergent (for painted hoods); use specific products for steel, copper or brass hoods.

INTERNAL CLEANING: use a cloth (or brush) soaked in denatured ethyl alcohol.

WHAT NOT TO DO: do not use abrasive or corrosive products (e.g. metal sponges, brushes, too hard brushes, very aggressive detergents, etc.)

Cleaning the grease filters

WHEN TO CLEAN IT: clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire.

HOW TO REMOVE THE FILTERS: push the catch near the handle towards the rear of the hood and pull the filter downwards

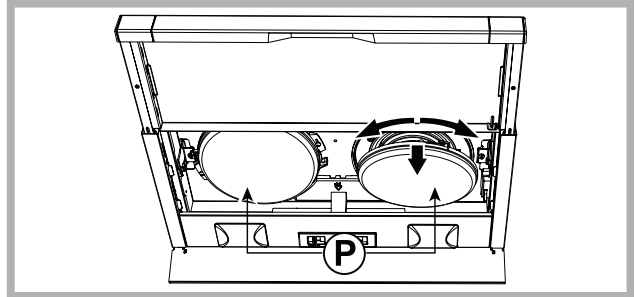
HOW TO CLEAN THE FILTERS: hand wash or in the dishwasher using a neutral detergent. If washing in the dishwasher, possible discoloration of the filters does not in any way compromise their functioning.

Replacing the charcoal filter (P)

(for filtering version only)

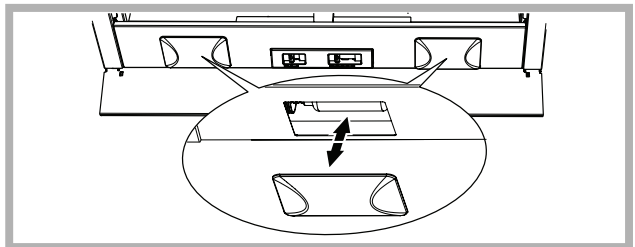
WHEN TO REPLACE IT: replace it at least every 6 months.

HOW TO REMOVE IT: remove the charcoal filter by turning it clockwise.



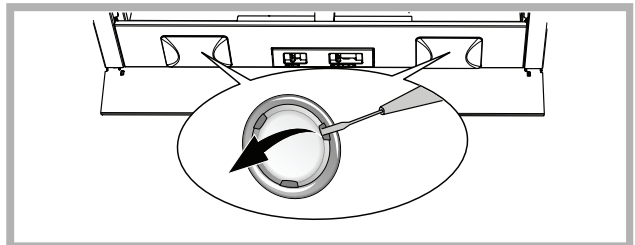
Replacing the lamps

- To replace the incandescence bulbs. Remove the fixture: apply a slight pressure on the 2 stops and at the same time push the fixture downwards. Unscrew the bulb and replace only with Candle Halogen Lamp Ø35mm. E14, 220/240Vac - 28W or Incandescent Lamp E14 220/240Vac - 40W.



Replacing the lamps

- To change the halogen lamps open the cover levering from the proper slots. Replace it with a lamp of the same type.



MALFUNCTIONS

If something appears not to be working properly, do the following simple checks before calling Technical Service:

- If the hood is not working:

Check that:

- The power has not been disconnected.
- A speed has been selected.
- If the hood performs inefficiently:

Check that:

- The motor speed selected is sufficient for the amount of smoke and vapours released.
- The kitchen is sufficiently ventilated to allow air intake.
- The charcoal filter is not worn (hood in filtering version).
- If the hood has turned off during normal functioning:

Check that:

- The power has not been disconnected.
- the omnipolar disconnection device has not tripped.



Components not provided with the product

! Die Installation ist gemäß den vorliegenden Anweisungen und von Fachpersonal durchzuführen.

Monteurhinweis

Bevor das Gerät montiert wird ist eine Funktionsprüfung (Lüftung und Beleuchtung) vorzunehmen. Ebenso muss die Geräteoberfläche auf ästhetische Mängel bzw. Beschädigungen der Oberflächen überprüft werden. Wenn dabei ein Defekt erkennbar ist, darf das Gerät nicht montiert werden. Melden Sie den Schaden direkt unter Angabe

- der Artikelnummer
 - der Lieferschein- oder AB- oder Rg.-Nr.
 - der Seriennummer
 - des Barcodes
 - an kundendienst@best-hauben.de bzw. per Fax an 0221-348-049-99
- Achtung, die Gewährleistung gilt im Abluftbetrieb nur dann, wenn die Abluftleitung durchgängig einen Durchmesser von mind. 125 mm bzw. das Äquivalent in Flachkanal aufweist. Für externe Motoren muss der Durchmesser auf der gesamten Länge 150 mm oder das Äquivalent in Flachkanal aufweisen.



Bei Installations- und Wartungsarbeiten Handschuhe tragen.

ABLEITUNG DER ABLUFT

(Für die Abluftversionen)

- ! Die Abluftöffnung und -leitung (Durchmesser 125 mm) vorbereiten.
- ! Eine möglichst kurze Leitung verwenden.
- ! Eine Leitung mit einer möglichst geringen Anzahl von Krümmungen verwenden (max. Winkel der Krümmung: 90°).
- ! Starke Änderungen des Leitungsdurchmessers sind zu vermeiden.
- ! Die Innenfläche der Leitung muss so glatt wie möglich sein.
- ! Das Material der Leitung muss von den Normen zugelassen sein.
- ! Die Dunstabzugshaube nicht an die Abzugsleitung von Verbrennungsrückständen (von Heizungen, Kaminen, Öfen usw.) anschließen.
- ! In Bezug auf den Abluftabzug müssen die Vorschriften der zuständigen Behörden eingehalten werden. Die Abluft darf außerdem nicht über einen Hohlraum in der Mauer abgezogen werden, wenn dieser nicht ausdrücklich zu diesem Zweck bestimmt ist.
- ! Den Raum mit Lufteintrittsöffnungen versehen, um zu vermeiden, dass die Dunstabzugshaube einen Unterdruck im Raum aufbaut (der 0,04 mbar nicht überschreiten darf); wird die Haube nämlich gleichzeitig mit nicht elektrischen Geräten (Gasöfen, Ölöfen, Kohleöfen usw.) benutzt, kann es zu einer Ansaugung der Abgase aus der Wärmequelle kommen.

UMLUFT- ODER ABLUFTVERSION?

Die Abzugshaube kann als Abluft- oder Umluftversion installiert werden. Entscheiden Sie vor der Installation, welche Version Sie wünschen (Umluft- oder Abluftversion). Zur Verbesserung der Effizienz raten wir, die Haube (sofern möglich) als Abluftversion zu installieren.



Abluftversion

Die Dunstabzugshaube reinigt die Luft und gibt sie über eine Abluftleitung nach außen ab (Durchmesser 125 mm).



Umluftversion

Die Dunstabzugshaube reinigt die Luft und leitet sie sauber wieder in den Raum zurück. Für diese Version wird Folgendes benötigt: 1/2 Kohlefilter.

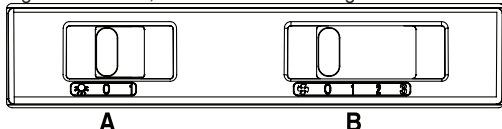
BEDIENELEMENTE

A Lichtschalter:

Stellung "0": Licht ausgeschaltet. Stellung "1": Licht eingeschaltet.

B Motorschalter:

Stellung "1-2-3": mit I., II. oder III. Geschwindigkeit laufender Motor.



WARTUNG

! Vor dem Reinigen oder Warten die Spannungszufuhr ausschalten.

Reinigung der Abzugshaube

WIE OFT: Um ein Brandrisiko zu vermeiden, die Haube mindestens alle 2 Monate reinigen.

AUSSENREINIGUNG: Für die äußere Reinigung (von lackierten Geräten) ein mit lauwarmem Wasser und neutralem Reiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für Edelstahl-, Kupfer- oder Messinghauben Spezialprodukte verwenden.

INNENREINIGUNG: Für die innere Reinigung des Geräts einen mit denaturiertem Äthylalkohol getränkten Lappen (oder Pinsel) verwenden.

WAS NICHT GETAN WERDEN DARF: Keine scheuernden oder korrosiven Produkte (zum Beispiel Metallschwämme, zu harte Bürsten, aggressive Reinigungsmittel usw.) verwenden.

Reinigung der Fettfilter

WIE OFT: Um ein Brandrisiko zu vermeiden, die Haube mindestens alle 2 Monate reinigen.

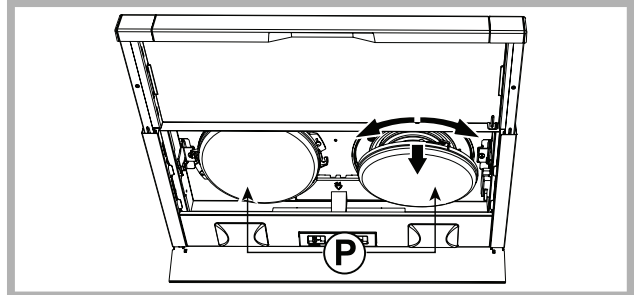
ENTFERNEN DER FILTER: Die Klammer im Bereich des Griffs zurück drücken und dabei den Filter nach unten ziehen.

REINIGEN DER FILTER: Die Filter mit einem neutralen Reinigungsmittel mit der Hand oder in der Geschirrspülmaschine waschen. Beim Waschen in der Geschirrspülmaschine wird die Funktionstüchtigkeit der Filter nicht beeinträchtigt, wenn diese evtl. etwas ausbleichen.

Austausch des Kohlefilters (P) (Nur bei Umlufthauben)

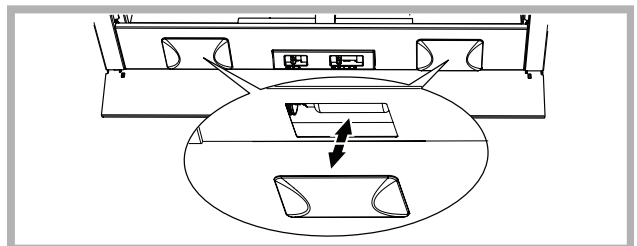
WIE OFT MUSS ER AUSGETAUSCHT WERDEN: Mindestens alle 6 Monate.

WIE WIRD ER ENTFERNT: Wird ein Gerät in Umluftversion eingesetzt, so müssen die Kohlefilter ersetzt werden: den Kohlefilter durch eine Drehbewegung im Uhrzeigersinn entfernen.



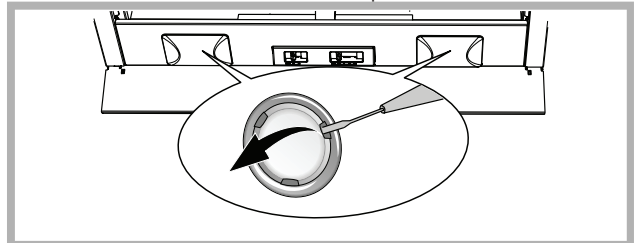
Austausch der Lampen

- Zum Austausch der Glühbirnen. Lampe herausnehmen: die beiden Halteklammern leicht zusammendrücken und die Lampe dabei gleichzeitig nach unten schieben. Glühbirne herausschrauben und durch Halogen-Kerzenleuchte Ø35, E14 - 220/240Vac - 28W oder Glühbirne E14 - 220/240Vac - 40W ersetzen.



Austausch der Lampen

- Die Halogelampen können durch das Stützen auf die dafür vorgesehnen Schlitzen ersetzt werden. Durch Lampen derselben Art ersetzen.



BETRIEBSSTÖRUNGEN

Wenn etwas nicht zu funktionieren scheint, folgende Kontrollen durchführen, bevor der Kundendienst gerufen wird:

- Wenn die Abzugshaube nicht funktioniert:

Prüfen, ob:

- ein Stromausfall vorliegt.
- eine Geschwindigkeit gewählt wurde.
- Wenn die Leistung der Abzugshaube mangelhaft ist:

Prüfen, ob:

- die gewählte Motorgeschwindigkeit für die freigesetzte Menge an Rauch und Dämpfen ausreicht.
- die Küche ausreichend belüftet ist, um eine Luftansaugung zuzulassen.
- der Kohlefilter verbraucht ist (bei Umluftversion).
- Wenn sich die Haube im Laufe des normalen Betriebs selbst ausschaltet hat.


Prüfen, ob:

- ein Stromausfall vorliegt.
- die allpolige Trennvorrichtung ausgelöst wurde.



Teile, die nicht zum Lieferumfang des Produkts gehören

! L'installation doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du fabricant.

 Faire usage de gants lors des opérations d'installation et d'entretien.

ÉVACUATION DE L'AIR

(pour les versions aspirantes)

- ! Réaliser le trou et installer la conduite d'évacuation de l'air (diamètre 125 mm).
- ! Utiliser un tuyau de la longueur strictement nécessaire.
- ! Les coudes du tuyau doivent être en nombre minime (angle maxi du coude: 90°).
- ! Éviter les variations excessives de section du tuyau.
- ! Utiliser un tuyau le plus lisse possible sur sa partie interne.
- ! Le matériau du tuyau doit être aux normes.
- ! Ne pas relier la hotte à des conduites d'évacuation de fumées de combustion (chaudières, cheminées, poêles, etc).
- ! Pour l'évacuation de l'air, respecter les consignes des autorités compétentes en la matière. Par ailleurs, l'air à évacuer doit être éliminé par une cavité dans le mur, sauf si cette dernière n'est pas prévue à cet effet.
- ! Équiper la pièce de prises d'air pour éviter que la hotte ne crée une pression négative à l'intérieur de la pièce (elle ne doit pas dépasser 0,04 mbar); en effet, si la hotte est utilisée conjointement à des appareils autres qu'électriques (poêles à gaz, à huile, à charbon, etc.), les gaz d'évacuation de la source de chaleur peuvent être réaspirés.

FILTRANTE OU ASPIRANTE?

La hotte peut être installée en version aspirante ou en version filtrante.

Le type d'installation doit être choisi d'emblée.

Pour une plus grande efficacité, il est recommandé, dans la mesure du possible, d'installer la hotte en version aspirante.



Version aspirante

La hotte filtre l'air et l'expulse à l'extérieur à travers le tuyau d'évacuation (diamètre 125 mm).



Version filtrante

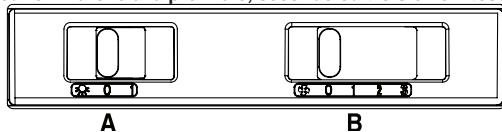
La hotte filtre l'air et l'expulse à l'intérieur de la pièce. Pour cette version, sont nécessaires: 1/2 filtre à charbon.

COMMANDES

A **Interrupteur d'éclairage:** Position "0": lumière éteinte.

Position "1": lumière allumée.

B **Interrupteur moteur:** Position "0": moteur arrêté. Position "1-2-3": moteur en marche à la première, seconde ou troisième vitesse.



ENTRETIEN

! Avant de procéder au nettoyage ou à une opération d'entretien, couper l'alimentation électrique.

Nettoyage de la hotte

QUAND NETTOYER LA HOTTE? la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie.

NETTOYAGE EXTERNE: utiliser un chiffon humidifié à l'eau tiède et un détergent neutre (pour les hottes peintes); utiliser un produit spécial pour hottes en acier, cuivre ou laiton.

NETTOYAGE INTERNE: utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool éthylique dénaturé.

À ÉVITER: ne pas utiliser de produits abrasifs ou corrosifs (par exemple éponges métalliques, brosses trop dures, détergents très agressifs, etc.).

Nettoyage des filtres à graisse

QUAND NETTOYER LA HOTTE? la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie.

DÉMONTAGE DES FILTRES: Pousser le blocage à hauteur de la poignée, vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas.

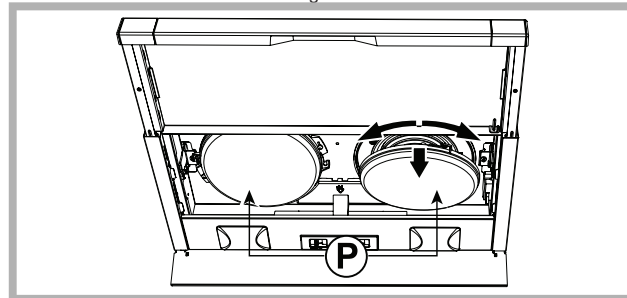
NETTOYAGE DES FILTRES: laver les filtres avec un détergent neutre à la main ou au lave-vaisselle. En cas de lavage au lave-vaisselle, une éventuelle décoloration ne compromet en aucun cas l'efficacité des filtres.

Remplacement du filtre à charbon (P)

(uniquement pour la hotte filtrante)

QUAND CHANGER LE FILTRE? le changer au moins tous les 6 mois.

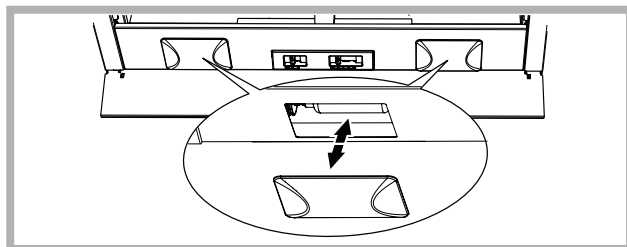
DÉMONTAGE DU FILTRE: si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer le filtre à charbons : retirer le filtre à charbon par un mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.



Changement des ampoules

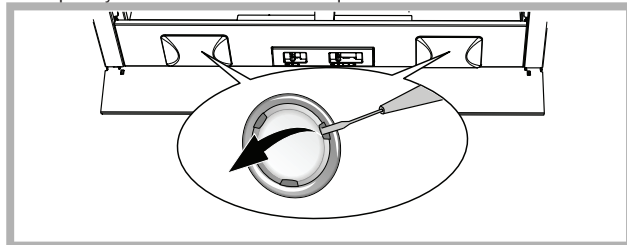
- Pour remplacer les lampes à incandescence. Retirer le plafonnier: exercer une légère pression sur les 2 blocages et en même temps pousser le plafonnier vers le bas.

Dévisser la lampe et la remplacer par une ampoule halogène Ø35, E14 - 220/240Vac - 28W ou avec une ampoule à incandescence E14-220/240 220/240Vac - 40W.



Changement des ampoules

- Pour remplacer les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant lever grâce aux fissures prévues à cet effet. Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques.



ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas d'anomalie de fonctionnement, avant de faire appel au service d'assistance, effectuer les contrôles suivants:

- Si la hotte ne fonctionne pas:

S'assurer:

- de l'absence de coupure de courant.

- qu'une vitesse a été sélectionnée.

• Si la hotte a un faible rendement:

S'assurer:

- que la vitesse du moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeurs libérées.

- que la cuisine est insuffisamment aérée pour assurer une prise d'air.

- que le filtre à charbon n'est pas usé (hotte en version filtrante).

• Si la hotte s'éteint durant son fonctionnement normal:

S'assurer:

- de l'absence de coupure de courant.

- que le dispositif d'interruption omnipolaire ne s'est pas déclenché.



Éléments non fournis avec la hotte

! La instalación se debe realizar siguiendo estas instrucciones y por personal profesionalmente calificado.



Utilice guantes durante las operaciones de instalación y mantenimiento.

EXTRACCIÓN DE AIRE

(Para las versiones aspiradoras)

- ! Prepare el agujero y el conducto de extracción de aire (diámetro 125 mm).
- ! Utilice un conducto cuya longitud sea la mínima indispensable.
- ! Utilice un conducto con el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°).
- ! Evite los cambios drásticos en la sección del conducto
- ! Utilice un conducto cuyo interior sea lo más liso posible.
- ! El material del conducto debe estar aprobado de conformidad con las normativas.
- ! No conecte la campana a conductos de extracción de humos producidos por combustión (calderas, chimeneas, estufas, etc.).
- ! Para la extracción del aire a evacuar hay que respetar las prescripciones de las autoridades competentes. Además, el aire extraído no debe eliminarse a través de un agujero en la pared, a menos que el mismo esté específicamente destinado a dicho propósito.
- ! Instale tomas de aire en el local para evitar que la campana cree una presión negativa en la habitación (dicha presión no debe superar los 0,04 mbar); de hecho, si la campana se utiliza al mismo tiempo que otros equipos no eléctricos (estufas de gas, aceite, carbón, etc.), podría producirse la succión de los gases de escape de la fuente de calor.

¿FILTRANTE O ASPIRADORA?

La campana puede instalarse en versión aspiradora o filtrante. Decida desde el principio el tipo de instalación). Para mejorar las prestaciones, aconsejamos instalar la campana en la versión aspiradora (si es posible).



Versión aspiradora

La campana depura el aire y lo expulsa hacia fuera a través de un conducto de extracción (diámetro 125 mm).



Versión filtrante

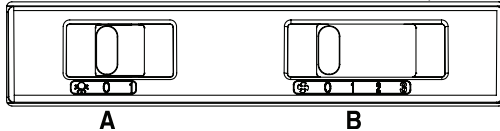
La campana depura el aire y vuelve a introducir el aire limpio en la habitación. Para esta versión es necesario: 1/2 filtro de carbón.

MANDOS

A Interruptor luz: Posición "0" : luz apagada. Posición "1" : luz encendida.

B Interruptor motor: Posición "0" : motor apagado.

Posición "1-2-3" : motor en funcionamiento a velocidad I, II ó III.



MANTENIMIENTO

! Desconecte la tensión antes de efectuar operaciones de limpieza o mantenimiento.

Limpeza de la campana

CUÁNDO LIMPIAR: limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio.

LIMPIEZA EXTERNA: utilice un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro (para las campanas pintadas); utilice productos específicos para campanas de acero, cobre o latón.

LIMPIEZA INTERNA: utilice un paño (o un pincel) humedecido con alcohol etílico desnaturalizado.

LO QUE NO DEBE HACER: no utilice productos abrasivos o corrosivos (por ejemplo, esponjas de metal, cepillos demasiado duros, detergentes muy agresivos, etc).

Limpeza de los filtros antigrasa

CUÁNDO LIMPIAR: limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio.

CÓMO QUITAR LOS FILTROS: en correspondencia con el tirador, tire del retén hacia la parte posterior de la campana y tire del filtro hacia abajo.

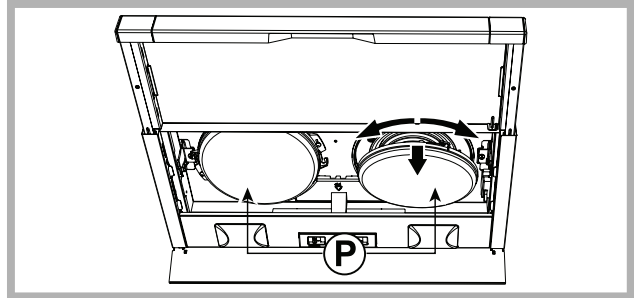
CÓMO LIMPIAR LOS FILTROS: lave con detergente neutro a mano o en una lavavajillas. En caso de lavado en lavavajillas, la eventual decoloración de los filtros no afectará de ningún modo su funcionamiento.

Sustitución del filtro de carbón (P)

(Sólo para la campana filtrante)

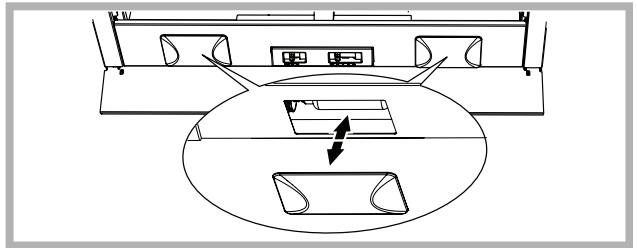
CUÁNDO SUSTITUIR: sustituya por lo menos cada 6 meses.

CÓMO QUITARLO: Cuando se usa el aparato con la versión filtrante, hay que cambiar el filtro de carbón: quite el filtro de carbón girándolo en sentido antihorario.



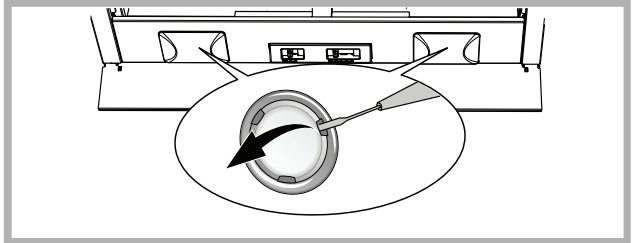
Sustitución de las bombillas

- Para substituir las lámparas de incandescencia. Quitar el plafón ejerciendo una ligera presión sobre los dos retenes y tirando al mismo tiempo el plafón hacia abajo. Desenroscar la lámpara y sustituirla con lámpara halógena de bujías Ø35 E14-220/240Vac - 28W o lámpara de incandescencia E14-220/240Vac - 40W.



Sustitución de las bombillas

- Para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas. Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo.



ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Si alguna pieza parece no funcionar, realice los siguientes controles antes de llamar al Servicio de Asistencia:

- Si la campana no funciona:
Compruebe que:
 - no haya interrupciones de corriente.
 - se haya seleccionado una velocidad.
- Si la campana presenta un rendimiento escaso:
Compruebe que:
 - La velocidad del motor seleccionada es suficiente para la cantidad de humo y vapores emitida.
 - La cocina está suficientemente ventilada para permitir una toma de aire.
- Si la campana se ha apagado durante el funcionamiento normal:
Compruebe que:
 - no haya interrupciones de corriente.
 - el dispositivo de interrupción omnipolar no se ha disparado.



Componentes no suministrados con el producto

! A instalação deve ser realizada segundo estas instruções e por pessoal profissional qualificado.

 Utilizar luvas nas operações de instalação e manutenção.

SAÍDA DO AR

(Para as versões aspirantes)

- ! Preparar o furo e a conduta para exaustão do ar (diâmetro 125mm).
- ! Utilizar uma conduta com o comprimento mínimo indispensável.
- ! - Utilizar uma conduta com o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90°C 90°).
- ! Evitar alterações drásticas da secção do tubo (diâmetro .
- ! Usar uma conduta com o interior mais liso possível.
- ! O material da conduta deve ser aprovado em conformidade com a lei.
- ! Não ligar o exaustor a condutas para exaustão dos fumos produzidos através da combustão (caldeiras, lareiras, aquecedores, etc).
- ! Para a evacuação do ar respeitar as disposições estabelecidos pelas autoridades competentes. Além disso, o ar a evacuar não deve ser eliminado através de um abertura na parede a não ser que seja destinado expressamente a esse fim.
- ! Equipar o local com tomadas de ar para evitar que o exaustor crie uma pressão negativa no local (que não deve superar 0,04 mbar); Se o exaustor for utilizado simultaneamente com aparelhos não eléctricos (aquecedores a gás, a óleo, a carvão, etc) é possível que haja sucção dos gases de combustão da fonte de calor.

FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

O exaustor pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante. Decidir desde o início o tipo de instalação. Para uma maior eficiência, aconselhamos a instalação do exaustor na versão aspirante (se possível).



Versão aspirante

O exaustor limpa o ar e expulsa-o para o exterior através de uma condutas de exaustão (diâmetro 125 mm).



Versão filtrante

O exaustor limpa o ar que volta a entrar limpo no local. Para esta versão é necessário: 1/2 filtro de carvão.

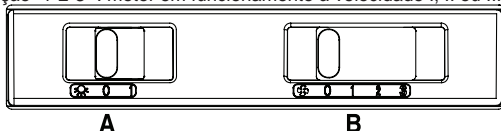
COMANDOS

A **Interruptor da luz: Posição "0" : luz apagada. Posição "1" : luz acesa.**

B **Interruptor do motor:**

Posição "0" : motor apagado.

Posição "1-2-3" : motor em funcionamento à velocidade I, II ou III.



MANUTENÇÃO

! Ates de limpar ou efectuar a manutenção desligar a tensão.

Limpeza do exaustor

QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA: limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio.

LIMPEZA EXTERNA: usar um pano humedecido previamente numa solução de água morna e detergente neutro (para exaustores pintados); Utilizar produtos específicos para exaustores em aço, cobre ou latão.

LIMPEZA INTERNA: usar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturalado.

O QUE NÃO FAZER: não utilizar produtos abrasivos ou corrosivos (tais como esponjas metálicas, escovas demasiado duras, detergentes muito agressivos, etc.)

Limpeza dos filtros antigordura

QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA: limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio.

COMO REMOVER OS FILTROS: Na correspondência da pega, empurrar o bloqueador para o interior e puxar o filtro para baixo;

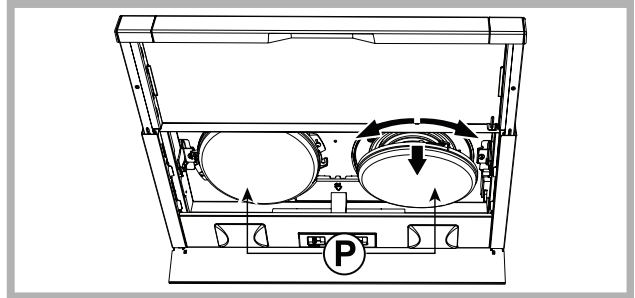
COMO LIMPAR OS FILTROS: lavar com detergente neutro à mão ou na máquina de lavar loiça. Caso a lavagem seja efectuada na máquina de lavar loiça, uma eventual perda de cor não compromete de forma alguma o funcionamento dos filtros.

Substituição do filtro de carvão (P)

(Somente para o exaustor filtrante)

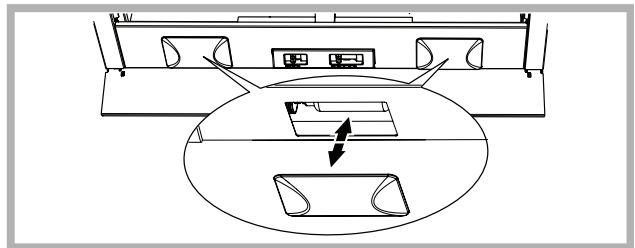
QUANDO SUBSTITUIR: Substituir pelo menos cada 6 meses.

COMO RETIRAR: No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir o filtro de carvão: remover o filtro ao carvão com movimento rotatório, no sentido horário.



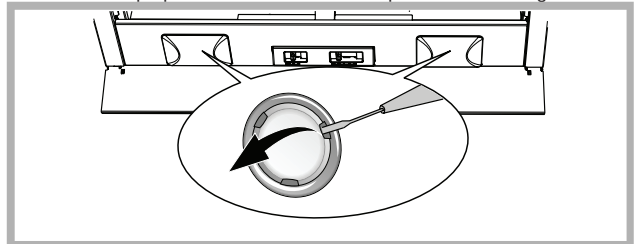
Substituição das lâmpadas

- Para substituir as lâmpadas. Extraia a placa que as encobre, exercendo uma ligeira pressão para baixo. Desenrosque a lâmpada e substitua-a com lâmpada halogénea Ø35, E14 - 220/240Vac - 28W ou lâmpada incandescente E14 - 220/240Vac - 40W.



Substituição das lâmpadas

- Para substituir as lâmpadas abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas. Substituir com lâmpadas do mesmo género.



ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Se algo parece não funcionar, antes de contactar o Serviço de Assistência efectuar seguintes controlos simples:

- Se o exaustor não funcionar:

Verificar que:

- não há interrupção de corrente.
- foi seleccionada uma velocidade.
- Se o exaustor tiver uma performance fraca:

Verificar que:

- A velocidade do motor seleccionada é suficiente para a quantidade de fumo e vapores libertada.
- O fogão é suficientemente arejado para permitir uma tomada de ar.
- O filtro de carvão não está gasto (exaustor em versão filtrante).
- Se o exaustor desligar durante o funcionamento normal:

Verificar que:

- não há interrupção de corrente.
- o dispositivo de corte omnipolar não disparou.



Componentes não fornecidas com o produto

! De installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegde installateur en volgens de instructies van de fabrikant.

! Gebruik altijd handschoenen tijdens alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden.

LUCHTAFVOER

(Voor afvoer afzuigkappen)

- ! Opening en afvoerbuiskanaal (doorsnede 125mm) voorbereiden.
- ! De lengte van het afvoerkanaal moet zo kort mogelijk zijn.
- ! Gebruik zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek: 90°).
- ! Vermijd grote verschillen in doorsnede.
- ! Gebruik een buis met een zo glad mogelijke binnenkant.
- ! Het gebruikte materiaal moet volgens norm zijn.
- ! De afvoer van de afzuigkap mag niet op het rookgasafvoerkanal (van CV-ketel, schorsteen of kachel) worden aangesloten.
- ! Neem de lokale geldende voorschriften voor luchtafvoer in acht. Bovenin mag de af te voeren lucht niet geëlimineerd worden via een gat in de muur, tenzij dit gat uitdrukkelijk voor dit doel bestemd is. Verder mag de lucht niet door een wandholte worden afgevoerd mits deze niet hiervoor ontworpen of bestemd is.
- ! De installatieruimte moet van ventilatieopeningen worden voorzien om negatieve druk te voorkomen (mag niet boven 0,04 mbar); Als de afzuigkap tegelijkertijd met andere elektrische toestellen (gas- of olie- of koolgestookte ketels enz.) wordt gebruikt, ontstaat er kans dat de rookgassen door de warmtebron worden teruggezogen.

AFVOER OF RECIRCULATIE?

De afzuigkap is beschikbaar in verschillende afvoer of recirculatie uitvoeringen. Beslis op voorhand welke installatie u verkiest (afvoer of recirculatie). Voor een grotere doeltreffendheid, is het raadzaam de aanzuigende kap te installeren (indien mogelijk). Voor het beste rendement, is het raadzaam (indien mogelijk) een afvoer afzuigkap te installeren.



Afvoer afzuigkap:

De kap filtert de afgezogen lucht en voert die af door een afvoerbuiskanaal (doorsnede 125 mm).



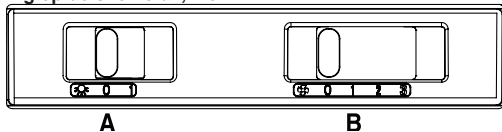
Recirculatie afzuigkap:

De kap filtert en recirculeert de gezuiverde lucht in de binnenruimte. Nodig voor deze uitvoering: 1/2 koolstoffilter.

BEDIENINGSELEMENTEN

A Lichtschakelaar: Stand "0" : licht uit. Stand "1" : licht aan.

B Motorschakelaar: Stand "0" : motor uit. Stand "1-2-3" : motor in werking op de snelheid I, II of III.



ONDERHOUD.

! Stroomvoorziening uitschakelen alvorens de afzuigkap te reinigen of onderhouden

Reiniging van de afzuigkap

WANNEER: minstens 1 keer in de 2 maanden reinigen om brandgevaar te vermijden.

REINIGING VAN DE BUITENKANT: maak gelakte oppervlakken schoon m.b.v. een zachte doek, bevochtigd met lauwwater en neutraal reinigingsmiddel; Gebruik specifieke reinigingsmiddelen bestemd voor RVS, koper of messing.

REINIGING VAN DE BINNENKANT: gebruik een doek/kwast gedrenkt in gedenatureerde ethylalcohol.

WAARSCHUWING: Gebruik geen schuur- of bijtende middelen (zoals metaalspons, te harde borstel of agressieve schoonmaakmiddel enz.)

Reiniging van de vetfilters

WANNEER: minstens 1 keer in de 2 maanden reinigen om brandgevaar te vermijden.

AFNEMEN VAN DE FILTERS: ter hoogte van de handgreep, de grendel naar achteren duwen en de filter naar beneden trekken.

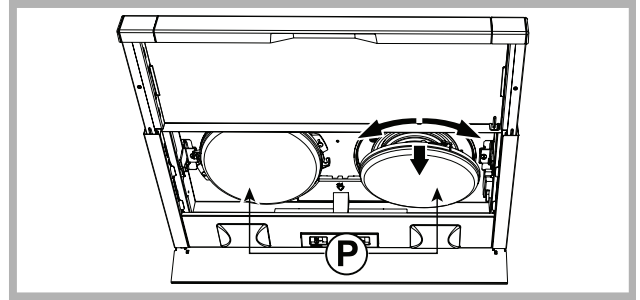
REINIGING VAN DE FILTERS: Was de filters met de hand of in de vaatwasser met een neutraal reinigingsmiddel. De vaatwasser kan de kleur van de filters iets doen vervagen; dit heeft echter geen invloed op de goede werking van de filters.

Vervanging van de koolstoffilter (P)

(Alleen voor recirculatie)

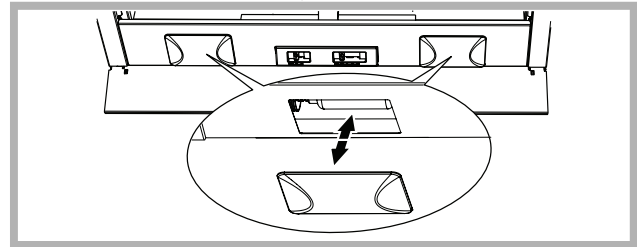
WANNEER: minstens 1 keer in de 6 maanden.

AFNEMEN VAN DE FILTER: Indien u het apparaat in de filterversie gebruikt moeten de koolstoffilters vervangen worden: de koolfilter door een draai-beweging met de wijzers van de klok verwijderen.



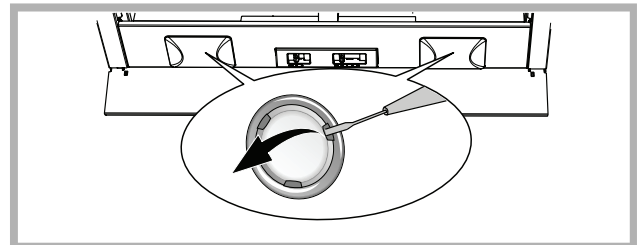
Vervanging van de lampen:

- Voor het vervangen van de gloeilampjes. Verwijder de lampenkap: druk iets op de 2 vergrendelingen en duw de lampenkap tegelijkertijd naar beneden. Schroef de lamp los en vervang hem door een halogeenlamp E14 - 220/240Vac - 28W of een gloeilamp E14 220/240Vac - 40W.



Vervanging van de lampen:

- Voor vervanging van de halogeen lampen de deksel openen door het op te lichten in de daarvoor bestemde opening. Vervangen door lampen van hetzelfde type.



STORINGEN

Bij een storing van de afzuigkap, voer de volgende controles uit alvorens de Technische Dienst te raadplegen:

- Als de afzuigkap niet functioneert:

Controleer of: Controleer dat:

- er geen stroomonderbreking is.
- er een snelheid is geselecteerd.
- Bij een laag rendement van de afzuigkap:

Controleer of: Controleer dat:

- de ingestelde snelheid volstaat voor de afgegeven hoeveelheid rook en dampen.
- de keuken is voldoende geventileerd voor een correcte luchttoevoer.
- de koolstoffilter niet is verzadigd (i.g.v. recirculatie).
- het uitvallen van de afzuigkap tijdens de normale werking heeft plaatsgevonden.

Controleer of: Controleer dat:

- er geen stroomonderbreking is.
- de omnipoire schakelaar niet is opgetreden.



Niet meegeleverde onderdelen

! Установка должна производиться квалифицированными специалистами в соответствии с данными инструкциями.



При выполнении операций по установке и техобслуживанию необходимо использовать перчатки.

ОТВОД ВОЗДУХА

(Для вытяжек всасывающего типа)

! Подготовить отверстие и воздуховод для отвода воздуха (диаметр 125 мм).

! Воздуховод не должен быть слишком длинным.

! Использовать минимально изогнутый воздуховод (максимальный угол изгиба: 90°).

! Избегать резких изменений сечения воздуховода.

! Использовать воздуховод с как можно более гладкими внутренними стенками.

! Материал воздуховода должен соответствовать нормативным требованиям.

! Не подсоединять вытяжку к дымовым каналам, выводящим продукты горения (котлы, камины, печи и т.д.).

! При отводе воздуха необходимо соблюдать предписания компетентных органов. Кроме того, воздух нельзя отводить через полость в стене, за исключением случаев, когда такая полость специально предназначена для этой цели.

! Оборудовать помещение воздухозаборниками, чтобы вытяжка не создавала в комнате отрицательное давление (которое не должно превышать 0,04 мбар); действительно, если вытяжка используется одновременно с неэлектрическими приборами (газовые, масляные, угольные печи и т.д.) может произойти засасывание отработанного газа источника тепла.

ФИЛЬТРУЮЩАЯ ИЛИ ВСАСЫВАЮЩАЯ ?

Вытяжка может быть всасывающего или фильтрующего типа. Вначале необходимо выбрать тип установки. Для большей эффективности рекомендуем установить вытяжку всасывающего типа (если возможно).



Всасывающий тип

Вытяжка очищает воздух и отводит его наружу через отводную трубу (диаметр 125 мм).



Фильтрующий тип

Вытяжка очищает воздух и возвращает в комнату. Для этого типа необходимо: 1/2 угольных фильтра.

УПРАВЛЕНИЕ

A Выключатель света:

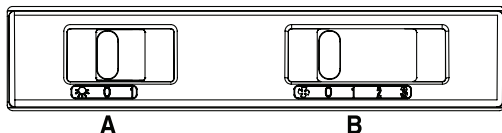
Положение "0": свет выключен.

Положение "1": свет включен.

B Выключатель двигателя:

Положение 0: двигатель выключен.

Положение "1-2-3": двигатель работает на I, на II или на III скорости.



ОБСЛУЖИВАНИЕ

! Перед чисткой и техобслуживанием отключить напряжение.

Чистка вытяжки

КОГДА ЧИСТИТЬ: чистить по крайней мере каждые 2 месяца, во избежание риска возгорания.

ВНЕШНЯЯ ЧИСТКА: использовать ткань, смоченную теплой водой и нейтральное моющее средство (для окрашенных вытяжек); для вытяжек из стали, меди или латуни использовать специальные продукты.

ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА: использовать ткань (или кисть), смоченную этиловым денатурированным спиртом.

ЧТО НЕ ДЕЛАТЬ: не использовать абразивные и едкие продукты (например, металлические губки, слишком жесткие щетки, агрессивные моющие средства и т.д.)

Чистка жироулавливающих фильтров

КОГДА ЧИСТИТЬ: чистить по крайней мере каждые 2 месяца, во избежание риска возгорания.

КАК СНЯТЬ ФИЛЬТРЫ: нажать на фиксатор, расположенный рядом с ручкой, и потянуть фильтр по направлению вниз.

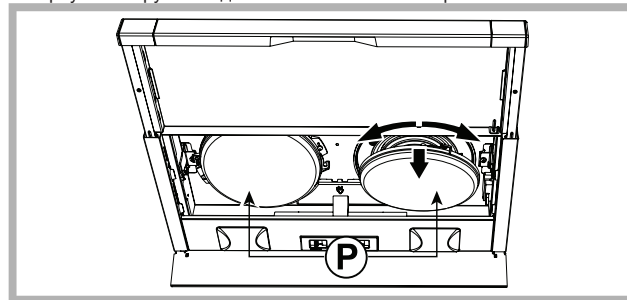
КАК ЧИСТИТЬ ФИЛЬТРЫ: вымыть с нейтральным моющим средством вручную или в посудомоечной машине. Возможное обесцвечивание при мытье в посудомоечной машине никоим образом не повлияет на работу фильтров.

Замена угольных фильтров (P)

(Только для фильтрующей вытяжки)

КОГДА ЗАМЕНЯТЬ: менять по крайней мере каждые 6 месяцев.

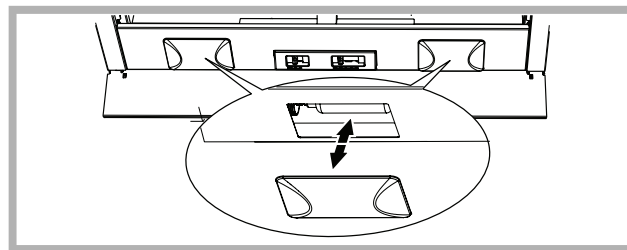
КАК СНЯТЬ: в случае, если используется фильтрующая версия прибора, необходимо заменить угольный фильтр: для снятия фильтра повернуть его круговым движением по часовой стрелке.



Замена ламп

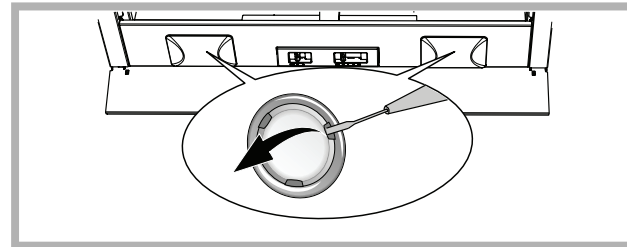
- Для замены ламп накаливания. Снять плафон: несильно нажать на 2 фиксатора и одновременно потянуть плафон по направлению вниз.

Заменить на свечевидную галогенную лампу Ø35, E14 - 220-240 В перем. тока – 28Вт или лампу накаливания E14 - 220-240 В перем. тока – 40Вт.



Замена ламп

- Для замены галогенных ламп открыть крышку, поддев ее за край. Заменить лампами того же типа.



НЕИСПРАВНОСТИ ПРИ РАБОТЕ

При возникновении неисправностей, прежде чем звонить в сервисный центр, выполнить следующую простую проверку:

- Если вытяжка не работает:
Убедиться, что:
 - нет отключения электроэнергии.
 - была выбрана скорость.
- При недостаточной эффективности вытяжки:
Убедиться, что:

- Выбранная скорость двигателя достаточна для количества образующегося дыма и пара.
- Кухня достаточно наполняется воздухом для выполнения воздухозабора.
- Угольный фильтр не нуждается в замене (для вытяжки фильтрующего типа).

- Если вытяжка отключилась в процессе нормальной работы:
Убедиться, что:
 - нет отключения электроэнергии.
 - не сработал всеполюсный выключатель.



Компоненты, не входящие в комплект поставки изделия

! Monteringen skal følge disse instruktioner og skal udføres af fagkyndigt personale.



Anvend handsker under monterings- og vedligeholdelsesarbejde..

LUFTUDTRÆK

(For modellerne med luftudtræk)

- ! Hullet til luftudsugning og udtræksrøret (diameter 125mm) forberedes.
- ! Udtræksrørets længde skal være den kortest mulige.
- ! Anvend et rør med så få kurver som muligt (kurvens maksimumvinkel: 90°).
- ! Undgå store forskelle mellem rørets forskellige dele.
- ! Rørets indvendige overflade skal være så glat som muligt.
- ! Røret skal være fremstillet af materialer som er godkendt i henhold til gældende normer.
- ! Emhætten må ikke forbindes med aftrækskanaler som udleder røg fra forbrænding (oliefyr, brændeovne, pejse osv.)
- ! Selve luftudledningen skal ske i overensstemmelse med normative forskrifter.
Desuden må luftudledningen ikke ske gennem aftrækskanaler i muren med mindre disse er bestemt til dette formål.
- ! Lokalet skal være udstyret med luftindtag så det undgås at emhætten skaber undertryk (som ikke må overstige 0,04 mbar) i lokalet. Hvis emhætten anvendes samtidig med andre ikke elektriske apparater (gaskomfurer/ovne, komfurer/ovne som anvender flydende brændsel eller kul osv.) kan der være risiko for at varmekilden afgiver gas/brændselsdampe.

FILTER ELLER UDTRÆK?

Emhætten kan være udstyret med filter eller luftudtræk. Beslut helt fra starten hvilken type emhætte der skal installeres. Det anbefales at installere en emhætte med luftudtræk for at opnå den bedst mulige effektivitet (hvis det er muligt).



Model med luftudtræk

Emhætten renser luften og har direkte luftudtræk til det fri via en aftrækskanal (diameter 125 mm).



Model med filter

Emhætten renser luften som recirkuleres i lokalet. Til denne model er der brug for: 1-2 kulfiltre.

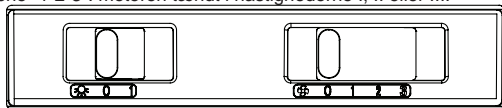
KOMMANDOER

A Lyskontakt:

- Trin "0": lyset slukket
- Trin "1": lyset tændt

B Ventilationsmotor:

- Trin 0 : motor slukket.
- Trinene "1-2-3": motoren tændt i hastighederne I, II eller III.



A

B

VEDLIGEHOLDELSE

! Inden emhætten rengøres eller vedligeholdes skal strømmen til apparatet afbrydes.

Rengøring af emhætten

HVOR TIT: filtrene rengøres mindst hver 2. måned for at undgå brandfare.
UDVENDIG RENGØRING: anvend en fugtig klud som er vredet op i lunke vand og et neutralt rengøringsmiddel (til lakerede emhætter). Anvend specialprodukter til emhætter i rustfrit stål, kobber eller messing.
INDVENDIG RENGØRING: anvend en klud (eller pensel), som er dyppet i denatureret sprit.
ANVEND IKKE: produkter som ridser eller ætser (f.eks. stålsvampe, hårde børster, stærke rengøringsmidler osv.)

Rengøring af affedtningsfiltrene

HVOR TIT: filtrene rengøres mindst hver 2. måned for at undgå brandfare.
SÅDAN FJERNES FILTRENE: holderen ud for håndtaget skubbes tilbage og filteret trækkes nedad.
SÅDAN RENGØRES FILTRENE: håndvask med et neutralt vaskemiddel eller i opvaskemaskine. En eventuel affarvning ved vask i opvaskemaskine

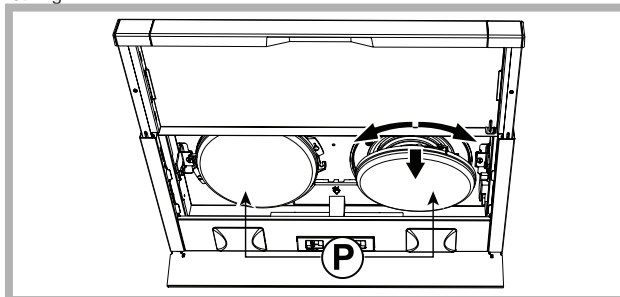
har ingen indflydelse på filterenes funktion.

Udskiftning af kulfiltret (P)

(Kun for filtermodeller)

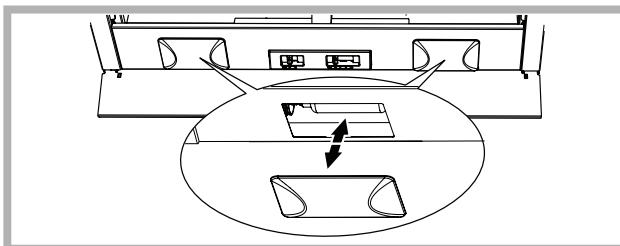
HVOR OFTE SKAL FILTRET UDSKIFTES: mindst hver 6. måned.

SÅDAN FJERNES FILTRET: når der anvendes modeller med filter er det nødvendigt at udskifte kulfiltret. Det fjernes ved med dreje filtret i urets retning.



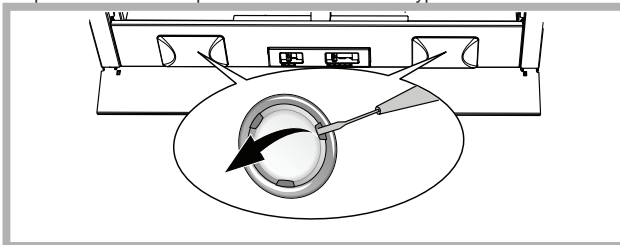
Udskiftning af pærer

- Udskiftning af glødelamper. Fjern dækpladen: tryk let på de 2 holdere og pres samtidig dækpladen nedad. Skru pæren løs og udskift den med halogenlampe Ø35, E14 -220/240Vac -28W eller glødelampe E14 -220/240Vac - 40W .



Udskiftning af pærer

- Udskiftning af halogenpærer: dækpladen fjernes ved at trykke på sprækkerne. Udskift pæren med en af samme type.



FEJLFUNKTIONER

Hvis der opstår fejlfunktioner bør følgende, enkle kontroller udføres, inden servicecenteret kontaktes:

- Hvis emhætten ikke fungerer:
 - Kontrollér:
 - at strømforsyningen ikke er afbrudt.
 - at der er valgt en hastighed.
 - Hvis emhætten fungerer dårligt:
 - Kontrollér:
 - Den valgte hastighed er tilstrækkelig til den mængde os og damp, som frigives.
 - At der er tilstrækkelig luft i køkkenet til at sikre luftindtaget.
 - At kulfiltret ikke er udslidt (på filtermodeller)
 - Hvis emhætten slukkes under normal funktion:
 - Kontrollér:
 - at strømforsyningen ikke er afbrudt.
 - at den generelle sikkerhedsafbryder ikke er udløst.



Dele som ikke leveres med apparatet

! Ammattitaitoisen koulutetun henkilökunnan tulee suorittaa asennus näiden ohjeiden mukaisesti.



Käytä käsiineitä asennus- ja huoltotoimenpiteiden aikana.

ILMANPOISTO

(Imuversioille)

- ! Valmista aukko ja ilmanpoistokanava (halkaisija 125mm).
- ! Käytä mahdollisimman lyhyttä kanavaa.
- ! Käytä kanavaa, jossa on mahdollisimman vähän mutkia (suurin mutkan kulma: 90°).
- ! Vältä jyrkkiä kanavan osan muutoksia.
- ! Käytä kanavaa, jonka sisäpuoli on mahdollisimman sileä.
- ! Kanavan materiaalin tulee olla standardien mukaisesti hyväksytty.
- ! Älä kytke liesituuletinta palavien kaasujen poistoilmakanaviin (lämmityskattilat, tulisijat, uunit jne.).
- ! Saastuneen ilman evakuoitinta varten tulee noudattaa paikallisten viranomaisten määräyksiä. Poistettavaa ilmaa ei saa poistaa seinäaukon läpi, muuten kuin jos kyseinen aukko on suunniteltu tätä tarkoitusta varten.
- ! Huone tulee varustaa ilmanottoaukoilla, jotta estetään, että liesituuletin luo alipaineen huoneeseen (joka ei saa ylittää 0,04 mbar); koska jos liesituuletinta on käytetty samanaikaisesti ei-sähköisille laitteille (kaasu-, öljy, hiiliuunit jne.), siinä saattaa olla poistettavien kaasujen lämmönlähteen takaisinimua.

SUODATTAVA VAI IMEVÄ?

Liesituuletin voi olla joko imevä tai suodattava. Asennustapa tulee päättää heti alussa. Mahdollisimman suurta tehokkuutta varten, suosittelemme liesituulettimen asennusta imuversiossa (jos mahdollista).



Imuversio

Liesituuletin puhdistaa ilman ja karkottaa sen ulospäin poistokanavan kautta (halkaisija 125 mm).



Suodatinversio

Liesituuletin puhdistaa ilman ja palauttaa sen puhtaana huoneeseen. Tätä versiota varten tarvitaan: 1/2 hiilisuodatin.

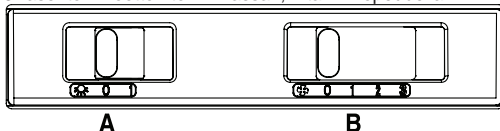
VALVONTA

A Valokatkaisin:

- “0”-asento : valo sammunut.
- “1”-asento : valo päällä.

B Moottorin katkaisin:

- 0-asento : moottori sammunut.
- “1-2-3”-asento : moottori toiminnassa I, II tai III nopeudella.



HUOLTO

! Katkaise virta ennen puhdistusta tai huoltotoimenpiteitä.

Liesituulettimen puhdistus

MILLOIN PUHDISTETTAVA: puhdisti ainakin 2 kuukauden välein, jotta vältetään tulipalon vaaraa.

ULKOPUOLINEN PUHDISTUS: käytä haaleaan veteen ja miettoon pesuaineeseen kostutettua liinaa (maalatut liesituulettimet); käytä tuotteita, jotka soveltuvat teräksestä, kuparista tai messingistä valmistetuille liesituulettimille.

SISÄPUOLEN PUHDISTUS: käytä liinaa (tai pensseliä), joka on kostutettu denaturoidulla etyylialkoholilla.

MITÄ EI PIDÄ TEHDÄ: hankaavia tai syövyttäviä puhdistusmenetelmiä ei tule käyttää (esim. metalliset pesusienet, liian kovat harjat, aggressiiviset pesuaineet jne.).

Rasvasuodattimien puhdistus

MILLOIN PUHDISTETTAVA: puhdisti ainakin 2 kuukauden välein, jotta vältetään tulipalon vaaraa.

SUODATTIMIEN POISTO: painaa salpaa taaksepäin kädensijasta ja vedä suodatin alas.

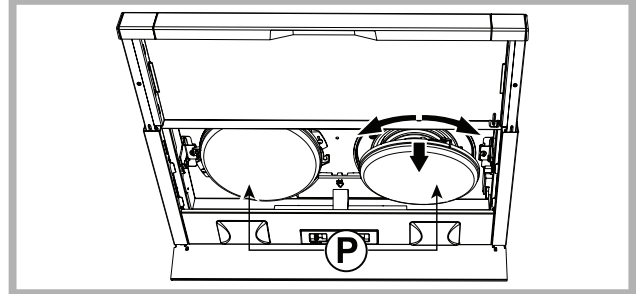
SUODATTIMIEN PUHDISTUS: käsinpesu neutraalilla pesuaineella tai astianpesukoneessa. Kun kyseessä on pesu astianpesukoneessa, mahdollinen värjäytyminen ei vaikuta millään tavoin suodattimien toiminnallisuuteen.

Hiilisuodattimen vaihto (P)

(Vain suodattavaa liesituuletinta varten)

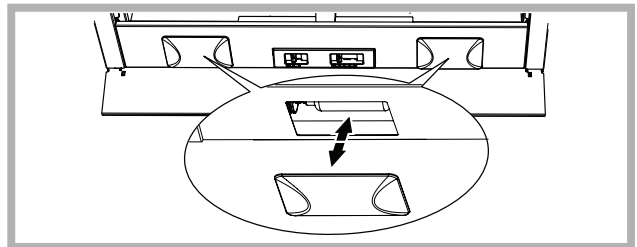
MILLOIN VAIHDETTAVA: vaihda vähintään joka 6 kuukauden välein.

IRROTTAMINEN: jos laitetta käytetään suodatinversiossa, suodatin on korvattava hiilisuodattimella: sen irrottamiseen, poista hiilisuodatin kääntämällä sitä myötäpäivään.



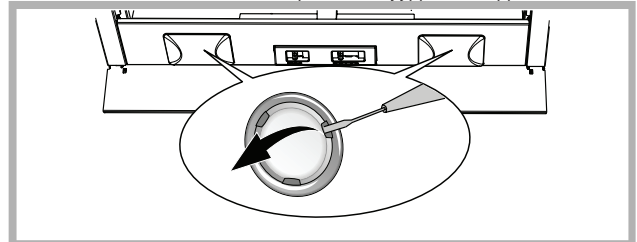
Lamppujen vaihto

- Hehkulamppujen korvaamiseen. Irrota suojakupu: paina kevyesti 2 salpaa samanaikaisesti painamalla suojakupua alaspäin. Irrota lamppu ja vaihda tilalle kynttilä halogeenilamppu Ø35, E14 - 220/240Vac - 28W tai hehkulankalamppu E14 - 220/240Vac - 40W.



Lamppujen vaihto

- Halogeenilamppujen vaihtoa varten, avaa kansi nostamalla sitä sille tarkoitetuista lovista. Vaihda lamput samantyyppisiin lampuihin.



KÄYTTÖHÄIRIÖT

Jos on jotakin, joka ei tunnu toimivan, ennen kuin otat yhteyttä huoltopalveluun, suorita seuraavat yksinkertaiset tarkastukset:

- Jos liesituuletin ei toimi:

Varmista että:

- ei ole sähkökatkosta.
- on valittu nopeus.
- Jos liesituuletin toimii huonosti:

Varmista että:

- Valittu moottorin nopeus on riittävä vapautuneen savun ja kaasujen määrälle.
- Keittiö on tarpeeksi ilmastoitu, jotta siihen voidaan asentaa ilmanvaihto.
- Hiilisuodatin ei ole kulunut (hiilisuodattimella varustettu liesituuletin).
- Jos liesituuletin on sammunut sen normaalin toiminnan aikana:

Varmista että:

- ei ole sähkökatkosta.
- moninapainen katkaisin ei ole lauennut.



Komponentit, jotka eivät ole tuotteen mukana

! Installationen ska utföras enligt instruktionerna nedan och av kvalificerad yrkesutbildad personal.

 Använd handskar vid monterings- och underhållsmanövrar.

FRÅNLUFT

(För versioner med fläkt)

- ! Förbered hålet och frånluftskanalen (125 mm diameter).
- ! Använd ett rör av minimilängd.
- ! Använd ett rör med minsta möjliga antal krökar (kurvans maximalt tillåtna vinkel: 90°).
- ! Undvik drastiska ändringar av rørets snitt.
- ! Använd ett rör med så slät innsida som möjligt.
- ! Rørmaterialet ska vara godkänt enligt gällande lagstiftning.
- ! Anslut inte fläkten till frånlufts rör för rökgaser som bildas vid förbränning (värmepannor, skorstenar, kaminer osv.).
- ! För utlopp av den luft som ska avledas ska de föreskrifter som fastställts av behöriga myndigheter respekteras. Dessutom får luften inte släppas ut genom ett hål i väggen såvida hålet inte är avsett för luftutlopp.
- ! Utrusta lokalen med luftventiler för att undvika att fläkthuvens skapar ett negativt tryck i rummet (trycket får inte överskrida 0,04 mbar). Faktum är att om fläkthuvens används samtidigt med icke elektriska apparater (kaminer som drivs med gas, olja eller kol osv.) kan rökgasutsläppen från värmekällan sugas upp.

FILTRERANDE ELLER MED LUFTSUG?

Fläkthuvens kan vara av filtrerande modell eller försedd med luftsug. Fastställ redan från början typen av installation. För bättre effektivitet, rekommenderar vi att ni installerar en fläkthuv med luftsug (om möjligt).



Version med luftsug

Fläkthuvens renar luften och skickar ut den genom ett frånlufts rör (diameter 125 mm).



Filtrerande version

Fläkthuvens renar luften och släpper ut den i rummet igen. För denna version krävs: 1/2 kolfilter.

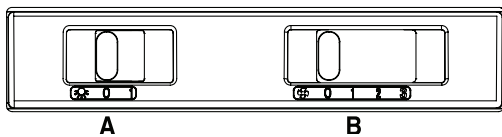
KOMMANDOKNAPPAR

A Ljusbrytare:

- Läge "0": släckt ljus.
- Läge "1": tänd ljus.

B Strömbrytare för motor:

- Läge 0: avstängd motor.
- Läge "1-2-3": motor i funktion i hastighetsläge I, II eller III.



UNDERHÅLL

! Koppla från spänningen före rengöring eller underhåll.

Rengöring av fläkthuvens

NÄR MAN SKA RENGÖRA: Rengör minst en gång varannan månad för att undvika brandrisk.

YTRE RENGÖRING: Använd en torkduk som fuktats med ljummet vatten och neutralt rengöringsmedel (för målade fläkthuv). Använd särskilda produkter för fläkthuv av stål, koppar eller mässing.

INRE RENGÖRING: Använd en torkduk (eller pensel) indränkt i denature-rad sprit.

VAD MAN INTE FÅR GÖRA: Använd inte frätande eller korrosiva produkter (till exempel stålull, för hårda borstar, mycket aggressiva rengöringsmedel osv.)

Rengöring av fettfilter

NÄR MAN SKA RENGÖRA: Rengör minst en gång varannan månad för att undvika brandrisk.

HUR MAN TAR AV FILTREN: Skjut låsmekanismen bakåt och dra ut filtret nedåt i höjd med handtaget.

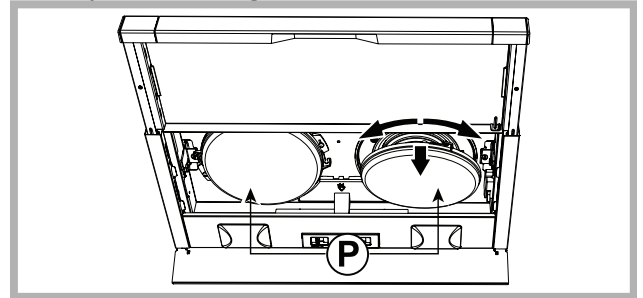
HUR MAN RENGÖR FILTREN: Rengör med neutralt rengöringsmedel eller i diskmaskin. Vid rengöring i diskmaskin händer det inget om färgen bleknar, det fungerar bra ändå.

Byte av kolfilter (P)

(Endast för filtrerande fläkthuv)

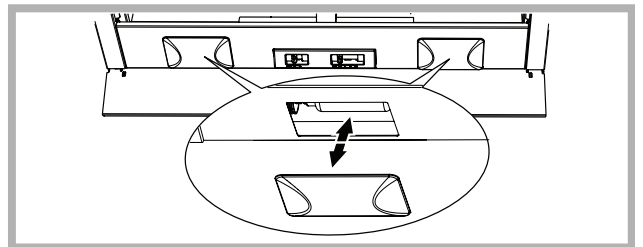
NÄR DET SKA BYTAS UT: Byt ut det minst var 6:e månad.

HUR MAN TAR AV DET: Vid användning av den filtrerande modellen, måste kolfiltret bytas. Ta ut kolfiltret genom att vrida det medurs.



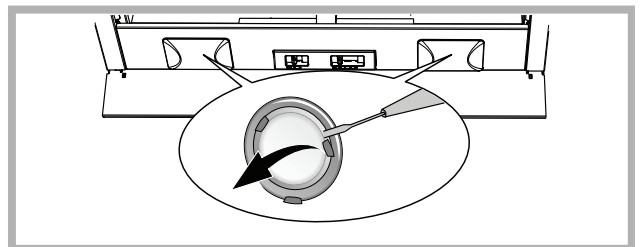
Byte av glödlampor

- För att byta ut glödlamporna: Ta av plafonden, Genom att trycka helt lätt på de två låsklämmorna och skjut samtidigt plafonden nedåt. Skruva av glödlamporna och byt ut mot halogenlampa av typen Ø35, E14 - 220/240Vac. 28W eller mot en glödlampa av typen E14 - 220/240Vac - 40W.



Byte av halogenlampor

- För att byta ut halogenlampor, öppna locket genom att lyfta från öppningarna. Byt lamporna mot lampor av samma sort.



FUNKTIONSFEL

Om något verkar fungera dåligt, ska ni göra en rad kontroller innan ni kontaktar vårt tekniska support.

- Om fläkthuvens inte fungerar, kontrollera att
 - det inte uppstått ett strömavbrott,
 - att rätt hastighet valts.
- Om fläkthuvens har låg kapacitet, kontrollera att
 - vald motorhastighet är tillräcklig för den mängd rökgas och ånga som frigörs,
 - köket är tillräckligt ventilerat för att medge luftavledning,
 - kolfiltret inte är utslitet (fläkthuv av filtrerande modell).
- Om fläkthuvens stängts av under normal funktion, kontrollera att
 - det inte uppstått ett strömavbrott,
 - huvudströmbrytaren inte utlösts.



Delar som inte medföljer produkten

! Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται και από έναν καταρτισμένο επαγγελματία.

! Χρησιμοποιείτε γαντιών κατά τη διάρκεια των διαδικασιών εγκατάστασης και συντήρησης.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΑΕΡΑ

(Για την έκδοση απορρόφησης)

- ! Προετοιμάστε την σπή και τον αγωγό εξαγωγής αέρα (διαμέτρου 125mm).
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με ελάχιστο απαραίτητο μήκος.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με το χαμηλότερο δυνατό αριθμό καμπύλων (μέγιστη γωνία καμπύλης: 90 °).
- ! Αποφεύγετε δραστικές αλλαγές στη διατομή του αγωγού.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό η εσωτερική επιφάνεια του οποίου να είναι όσο το δυνατό πιο λεία.
- ! Το υλικό του σωλήνα πρέπει να είναι εγκεκριμένο από τις τοπικές αρχές.
- ! Μη συνδέετε τον απορροφητήρα με αγωγούς εξαγωγής των καυσαερίων καύσης (λέβητες, τζάκια, σόμπες, κλπ.).
- ! Για την εκκένωση του μολυσμένου αέρα τηρήστε τις παραγραφές των αρμόδιων αρχών. Ο αποβαλλόμενος αέρας επίσης, δε θα πρέπει να εξαλείφεται μέσα από μια κοιλότητα του τοίχου, εκτός εάν η κοιλότητα αυτή προορίζεται για το σκοπό αυτό.
- ! Εξοπλίστε το χώρο με αεραγωγούς εισόδου για να αποφεύγετε τη δημιουργία αρνητικής πίεσης στο δωμάτιο από τον απορροφητήρα (η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 0,04 mbar), πράγματι εάν ο απορροφητήρας χρησιμοποιείται ταυτόχρονα με μη ηλεκτρικές συσκευές (σόμπες αερίου, λαδιού, άνθρακα, κλπ) μπορεί να γίνεται αναρρόφηση των αερίων εκκένωσης της πηγής θερμότητας.

ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ Η ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ;

Ο απορροφητήρας μπορεί να διαθέτει στην έκδοση απορρόφησης ή στην έκδοση φιλτραρίσματος. Αποφασίστε εκ των προτέρων το είδος της εγκατάστασης. Για μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα, σας προτείνουμε να εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα στην έκδοση απορρόφησης (εάν είναι δυνατόν).



Έκδοση απορρόφησης

Ο απορροφητήρας καθαρίζει τον αέρα και τον αποβάλλει προς τα έξω μέσω ενός αγωγού εκκένωσης (διαμέτρου 125 mm).



Έκδοση φιλτραρίσματος

Ο απορροφητήρας καθαρίζει τον αέρα και τον επαναφέρει καθαρό στο δωμάτιο. Για αυτή την έκδοση είναι απαραίτητο: 1 / 2 φίλτρο άνθρακα.

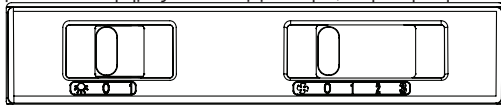
ΕΝΤΟΛΕΣ

A Διακόπτης φωτός:

- Θέση "0" : σβησμένο φως.
- Θέση "1" : αναμμένο φως.

B Διακόπτης κινητήρα:

- Θέση 0 : κινητήρας σβησμένος.
- Θέση "1-2-3" : κινητήρας σε λειτουργία στην I, στην II ή στην III ταχύτητα.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

! Πριν τον καθαρισμό ή τη συντήρηση αφαιρέστε την τάση.

Καθαρισμός απορροφητήρα

ΠΟΤΕ ΝΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ: να καθαρίζεται τουλάχιστον κάθε δύο μήνες για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι πυρκαγιάς.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: χρησιμοποιείτε ένα πανί βρεγμένο με χλιαρό νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό (για βαμμένους απορροφητήρες). Να χρησιμοποιείτε συγκεκριμένα προϊόντα για απορροφητήρες από χάλυβα, χαλκό ή ορείχαλκο.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: χρησιμοποιείτε ένα πανί (ή ένα πινέλο) εμποτισμένο με μετουσιωμένη αιθυλική αλκοόλη.

ΤΙ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ: μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή διαβρωτικά προϊόντα (για παράδειγμα μεταλλικά σφουγγάρια, βούρτσες πάρα πολύ σκληρές, επιθετικά απορρυπαντικά κ.λπ.).

Καθαρισμός φίλτρων συγκράτησης λίπους

ΠΟΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ: να καθαρίζονται τουλάχιστον κάθε δύο μήνες για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι πυρκαγιάς.

ΠΩΣ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ: στο ύψος της λαβής να στρώχνετε το κλείστρο προς τα πίσω και να τραβάτε το φίλτρο προς τα κάτω.

ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ: πλένονται με ουδέτερο απορρυπαντικό στο χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων. Στην περίπτωση πλυσίματος στο

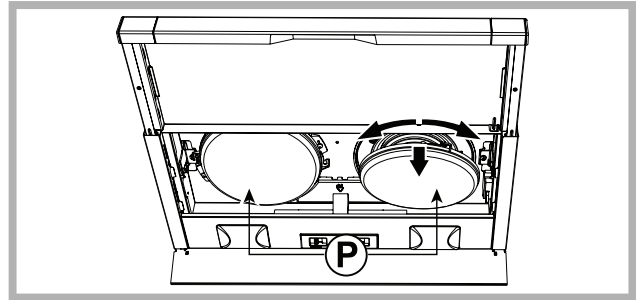
πλυντήριο πιάτων, ένας τυχόν αποχρωματισμός δεν επηρεάζει με κανέναν τρόπο τη λειτουργικότητα των φίλτρων.

Αντικατάσταση φίλτρου άνθρακα (P)

(Μόνο για τον απορροφητήρα φιλτραρίσματος).

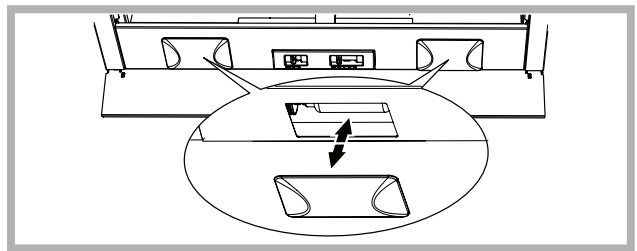
ΠΟΤΕ ΝΑ ΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ: αντικατάσταση τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΒΓΑΛΕΤΕ: σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στην έκδοση φιλτραρίσματος, θα είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε το φίλτρο άνθρακα: για να το αφαιρέσετε βγάλτε το φίλτρο άνθρακα με περιστροφική κίνηση, δεξιόστροφα.



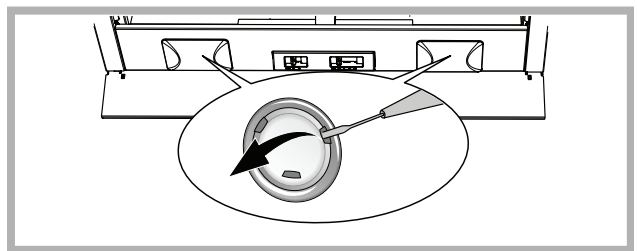
Αντικατάσταση λυχνιών

- Για να αντικαταστήσετε τις λυχνίες πυρακτώσεως. Βγάzte την πλαφονιέρα: ασκώντας μια ελαφριά πίεση στα δύο κλείστρα και ταυτόχρονα στρώχνετε την πλαφονιέρα προς τα κάτω. Αντικαταστήστε με λαμπτήρα αλογόνου Ø35, E14 - 220-240Vac - 28W ή με λαμπτήρα πυράκτωσης E14 - 220-240Vac - 40W



Αντικατάσταση λυχνιών

- Για να αντικαταστήσετε τις λυχνίες αλογόνου, ανοίγετε το καπάκι εξασκώντας πίεση στις κατάλληλες σχισμές. Η αντικατάστασή τους γίνεται με λυχνίες ίδιου τύπου.



ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Εάν κάτι δε φαίνεται να λειτουργεί, πριν καλέσετε την Υπηρεσία Βοήθειας εκτελέστε τους παρακάτω απλούς ελέγχους:

- Εάν ο απορροφητήρας δε λειτουργεί:

Ελέγξτε εάν:

- δεν υπάρχει μια διακοπή ρεύματος.
- έχετε επιλέξει μια ταχύτητα.

Εάν ο απορροφητήρας έχει κακή απόδοση:

Ελέγξτε εάν :

- Η επιλεγμένη ταχύτητα του κινητήρα είναι επαρκής για την ποσότητα καπνού και ατμών που απελευθερώνεται.
- Η κουζίνα αερίζεται επαρκώς για να είναι εφικτή η λήψη φίλτρου. Το φίλτρο άνθρακα δεν αναλώνεται (απορροφητήρας σε έκδοση φιλτραρίσματος).
- Εάν ο απορροφητήρας σβήσει στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας.

Ελέγξτε εάν:

- δεν υπάρχει μια διακοπή ρεύματος.
- η διάταξη πολυπολικής διακοπής δε λειτουργήσει.



Εξαρτήματα που δεν παρέχονται στον εξοπλισμό μαζί με το προϊόν.

! Instalarea trebuie efectuată de către personal calificat și respectând aceste instrucțiuni.

! Utilizați mănuși în operațiunile de instalare și de întreținere.

EVACUAREA AERULUI

(Pentru hotele în versiune aspirantă)

- ! Predispu-neți gaura și conducta de descărcare a aerului (diametru 125 mm).
- ! Folosiți o conductă cu lungime minimă posibilă.
- ! Folosiți o conductă cu numărul minim de curbe posibil (unghi maxim al curbei: 90°).
- ! Evitați schimbări drastice ale secțiunii conductei.
- ! Folosiți o conductă cu interiorul cât mai neted posibil.
- ! Materialul conductei trebuie să fie aprobat conform normelor.
- ! Nu conectați hota la conductele de descărcare a fumului produselor de combustie (boilere, șemineuri, sobe, etc.).
- ! Pentru descărcarea aerului de evacuare respectați prescrierile autorităților competente. De asemenea aerul de descărcat nu trebuie să fie eliminat printr-o cavitate a zidului exceptând cazul în care cavitatea este destinată acestui scop.
- ! Echipați localul cu prize de aer pentru a evita ca hota să creeze o presiune negativă în cameră (care nu trebuie să depășească 0,04 mbar); într-adevăr dacă hota este utilizată contemporan cu aparate ne electrice (sobe cu gaz, cu ulei, cu cărbune, etc.) poate exista riscul de absorbție a gazelor de descărcare de la sursa de căldură.

FILTRANTĂ SAU ASPIRANTĂ ?

Hota se poate prezenta în varianta aspirantă sau în varianta filtrantă. Decideți de la început tipul de instalare. Pentru o eficiență mai mare, recomandăm instalarea hotei în varianta aspirantă (dacă este posibil).



Varianta aspirantă

Hota epurează aerul și îl dirijează spre exterior prin intermediul unei conducte de descărcare (diametru 125 mm).



Varianta filtrantă

Hota epurează aerul și îl retrimite curat în cameră. Pentru această versiune este necesar: 1/2 filtru cu cărbune.

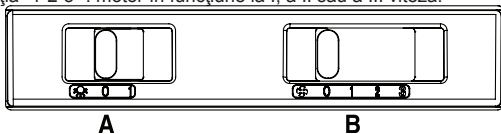
COMENZI

A Înterupător lumină:

- Poziția "0" : lumina stinsă.
- Poziția "1" : lumina aprinsă.

B Înterupător motor:

- Poziția 0 : motor oprit.
- Poziția "1-2-3" : motor în funcțiune la I, a II sau a III viteză.



ÎNȚREȚINERE

! Înaintea efectuării curățirii sau întreținerii deconectați de la tensiune.

Curățire hotă

CÂND SĂ SE CUREȚE: curățiți cel puțin o dată la două săptămâni pentru a evita riscuri de incendiu.

CURĂȚIRE EXTERIOARĂ: folosiți o cârpă umedă cu apă caldută și detergent neutru (pentru hote vopsite); folosiți produse specifice pentru hote din oțel, cupru sau alamă.

CURĂȚIRE INTERIOARĂ: folosiți o cârpă (sau o pensulă) îmbibată în alcool etilic denaturat.

ACȚIUNE DE EVITAT: nu folosiți produse abrazive sau corozive (de exemplu bureți metalici, perii prea dure, detergenți foarte agresivi, etc.)

Curățire filtre anti-grăsimi

CÂND SĂ SE CUREȚE: curățiți cel puțin o dată la două săptămâni pentru a evita riscuri de incendiu.

CUM SĂ SE ÎNLĂTURE FILTRELE: în apropierea mânerului apăsați pedicla spre înapoi și trageți filtrul în jos.

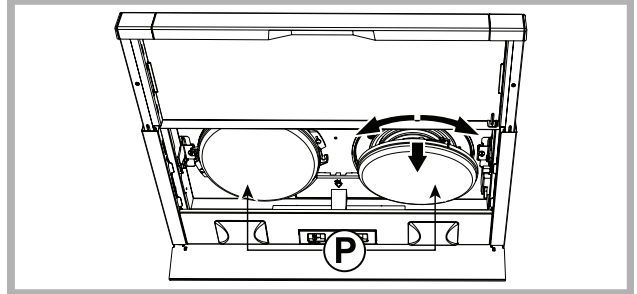
CUM SĂ SE CUREȚE FILTRELE: spălați cu detergent neutru la mână sau în mașina de spălat vase. În caz de spălare în mașina de spălat vase, o eventuală decolorare nu compromite în nici un mod funcționalitatea filtrelor.

Înlocuirea filtrului carbonic (P)

(Numai pentru hota filtrantă)

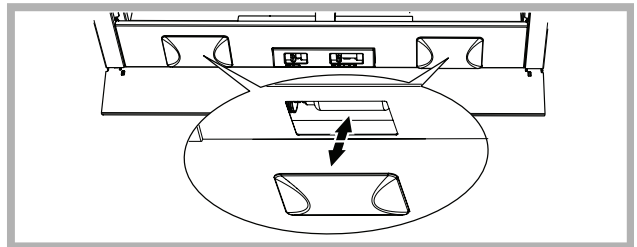
CÂND SĂ SE ÎNLOCUIASCĂ: cel puțin o dată la 6 luni

CUM SĂ SE ÎNLĂTURE: în caz de folosire a paratului în versiune filtrantă, va fi necesar să se înlocuiască filtrul carbonic: pentru a-l da afară, înlăturați filtrul carbonic prin mișcare de rotație, în sens orar.



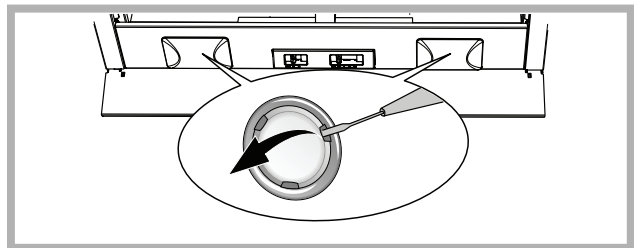
Înlocuirea lămpilor

- Pentru a înlocui lămpile cu incandescență. Înlăturați plafoniera : exercitați o ușoară presiune pe cele 2 pedici și simultan împingeți plafoniera în jos. Deșurubați lampa și înlocuiți-o cu bec halogen tip lumânare Ø35, E14 220/240Vac - 28W sau cu bec incandescent E14, 220/240Vac - 40W.



Înlocuirea lămpilor

- Pentru a înlocui lămpile halogene, deschideți capacul făcând pârghie pe ghidajele respective. Înlocuiți cu lămpi de același tip.



ANOMALII DE FUNCȚIONARE

Dacă ceva pare defect, înainte de a apela la Serviciul de Asistență efectuați următoarele controale simple:

- Dacă hota nu funcționează:

Verificați să:

- nu fi fost o întrerupere de curent.
- se fi selecționat o viteză.

- Dacă hota are un randament redus:

Verificați ca:

- Viteza motorului selecționată să fie suficientă pentru cantitatea de fum și de abur eliberată.

- Bucătăria este suficient aerisită pentru a permite o priză de aer.

- Filtrul carbonic nu este consumat (hotă în variantă filtrantă).

- Dacă hota s-a stins în timpul funcționării normale:


Verificați să:

- nu fi fost o întrerupere de curent,
- dispozitivul de întrerupere omipolar să nu se fi activat.



Componente nu în dotare cu produsul

! Instalace by měla dodržovat tyto pokyny a kvalifikovaným personálem.

 Při instalaci nebo údržbě používejte rukavice.

ODVOD VZDUCHU

(pro odtahovou verzi)

- ! Připravte si otvor a potrubí pro odvod vzduchu (průměr 150 mm).
- ! Použijte co možná nejkratší potrubí.
- ! Použijte potrubí s minimálním počtem ohybů (maximální úhel ohybu 90°).
- ! Vyvarujte se drastickým změnám průřezu potrubí.
- ! Použijte potrubí s co možná nejhladším povrchem, mělo by mít pravidelnou vnitřní stěnu.
- ! Potrubí musí být vyrobeno z certifikovaného materiálu.
- ! Nenapojujte digestoř na potrubí, které je určeno k odvodu zplodin z jiných tepelných zdrojů (bojly, krby, kamna atd.).
- ! Při instalaci odvodu vzduchu dodržujte podmínky stanovené kompetentními úřady. Kromě toho, vzduch se nesmí odvádět skrz otvory ve zdi, které k tomuto účelu nebyly určeny.
- ! Zajistěte přísun čerstvého vzduchu, aby v místnosti nevznikal nežádoucí podtlak, který nesmí překročit hodnotu 0,04 mbar; pokud se totiž v místnosti ve stejném čase používají neelektrické spotřebiče (plynová nebo olejová topidla, krby, kamna na uhlí, apod.), mohlo by dojít k nasávání plynů a spalin, které tyto spotřebiče produkují.

FILTRAČNÍ NEBO ODTAHOVÁ VERZE ?

Digestoř se může používat ve filtrační nebo odtahové verzi. Rozhodněte se, který způsob budete instalovat. Z důvodu vyšší účinnosti a nižší hluchnosti doporučujeme instalovat odtahovou verzi (pokud je to možné).



Odtahová verze

Digestoř vzduch čistí a odvádí jej odtahovým potrubím ven mimo prostor sání (průměr potrubí 125 mm).



Filtrační verze

Digestoř vzduch vycíští a čistý vzduch vrací zpět do místnosti. Pro tuto verzi je požadováno následující vybavení: 1x uhlíkový filtr pro typ s 1 motorem a 2x uhlíkový filtr pro typ s 2 motory.

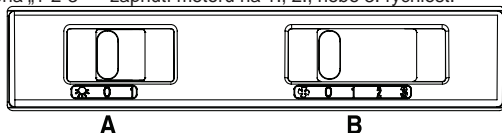
OVLÁDÁNÍ

A Osvětlení:

- Poloha „0“ – vypnuto.
- Poloha „I“ – zapnuto

B Motor:

- Poloha „0“ – motor je vypnutý.
- Poloha „1-2-3“ – zapnutí motoru na 1., 2., nebo 3. rychlost.



ÚDRŽBA

! Před čištěním nebo údržbou vždy odpojte digestoř od zdroje elektrického proudu.

Čištění digestoře

KDY ČISTIT: nejméně každé 2 měsíce k prevenci proti vznícení.

ČIŠTĚNÍ VNĚJŠKU: používejte hadřík namočený ve vlažné vodě s neutrálním saponátem (pro lakované povrchy); na nerez, měď nebo mosaz použijte speciální produkty DIGIČ a DIGEN.

ČIŠTĚNÍ VNITŘKU: používejte hadřík nasycený denaturovaným etylalkoholem nebo použijte speciální přípravek DIGIČ.

CO JE ZAKÁZÁNO: používat abrazivní nebo korozivní prostředky (např. drátěnky a kartáče, příliš tvrdé kartáče, velmi agresivní saponáty atd.)

Čištění tukových filtrů

KDY ČISTIT: nejméně každé 2 měsíce k prevenci proti vznícení.

JAK FILTRY VYJMOUT: zatlačte na západku filtru a filtrem otáčejte směrem dolů.

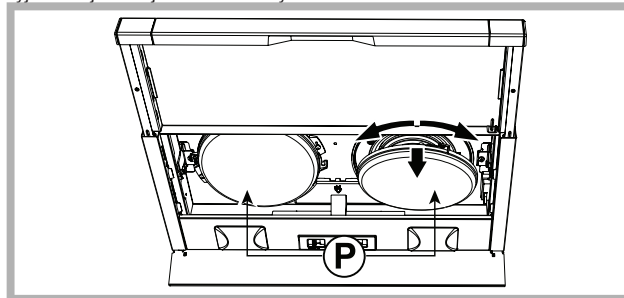
JAK FILTRY ČISTIT: ručně nebo v myčce na nádobí při použití neutrálního saponátu. Pokud čistíte filtry v myčce na nádobí případná změna barvy filtru nemá vliv na jeho funkčnost.

Výměna uhlíkového filtru (P)

(pouze pro filtrační verzi)

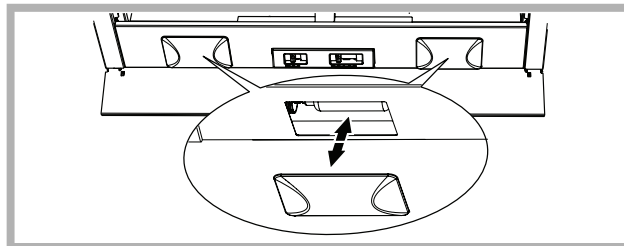
KDY VYMĚNIT: výměnu provádějte každých 6 měsíců.

JAK FILTR VYJMOUT: otočte filtrem po směru hodinových ručiček a filtr vyjměte z jeho bajonetového úchytu.



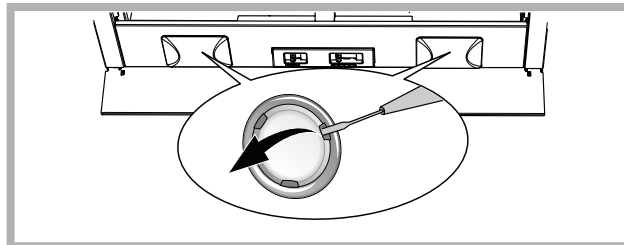
Výměna žárovek

- Při výměně klasické žárovky lehce zatlačte na oba zámky difuzoru a současně jej tlačte směrem dolů. Difuzor vyjměte. Žárovku vyšroubujte a nahraďte halogenovou žárovkou ø 35, E14 - 220/240Vac - 28W nebo za žárovku se žhavicí svíčkou E14 - 220/240Vac - 40W.



Náhradní lampy

- Při výměně halogenové žárovky uvolněte pojistný kroužek halogenového reflektoru dle obrázku. Žárovku nahraďte stejným typem.



CHYBNÁ FUNKČNOST

Pokud zjistíte, že něco správně nefunguje, postupujte podle následujících jednoduchých testů dříve, než budete volat servisní službu:

- Zkontrolujte zda:
 - Nemáte odpojen síťový kabel.
 - Zvolili jste rychlost motoru.
 - Pokud digestoř funguje neúčinně:
 - Pokud digestoř má špatnou umělec:
 - Zkontrolujte:
 - Zda zvolený stupeň rychlosti je dostačující pro vznikající množství výparů.
 - Je zajištěn dostatečný přísun čerstvého vzduchu do místnosti.
 - Uhlíkový filtr není opotřebovaný (v případě filtrační verze).
 - Pokud digestoř přestala fungovat během normálního provozu:
 - Je-li digestoř vypnutý při běžném provozu:
 - Zkontrolujte zda:
 - Nebyl odpojen síťový panel.
 - Nedošlo k odpojení některého z přívodů v omnipolární zásuvce



Komponenty, které se nedodávají s výrobkem.

! Inštaláciu treba vykonať v súlade s týmito pokynmi a zo strany odborne vyškolených pracovníkov.



Pri vykonávaní inštalačných a údržbárskych úkonov používajte rukavice.

VYPÚŠŤANIE VZDUCHU

(Týka sa sacích typov)

- ! Pripravte otvor a potrubie na vypúšťanie vzduchu (priemer 125 mm) k inštalácii.
- ! Použite potrubie v minimálnej potrebnej dĺžke.
- ! Použite potrubie s čo možno najmenším počtom ohybov (maximálny uhol ohybu: 90 °).
- ! Nepoužívajte potrubie s výrazne odlišným prierezom.
- ! Použite potrubie s čo najhladším vnútorným povrchom.
- ! Materiál potrubia musí byť v súlade s normami.
- ! Nezapojujte odsávač k potrubiu na vypúšťanie plynov vzniklých horením (kotlov, krbov, kachlí atď.).
- ! Pokiaľ ide o vypúšťanie vzduchu, ktorý treba odsáť, dodržiavajte nariadenia kompetentných orgánov. Odpadový vzduch sa tiež nesmie vypúšťať cez otvor v stene, to však len v prípade, že tento otvor nie je na tento účel určený.
- ! Vybavte miestnosť sacími hrdlami, aby nedošlo k tomu, že odsávač v miestnosti vytvorí negatívny tlak (ktorý nesmie prekročiť 0,04 mbarov); ak sa odsávač používa súčasne s neelektrickými zariadeniami (kachľami na plyn, naftu alebo uhlie atď.), daný zdroj tepla môže odpadové plyny vťahnuť.

FILTRAČNÝ ALEBO SACÍ TYP?

Odsávač môže byť sacieho, alebo filtračného typu. Hneď na začiatku sa rozhodnite, aký typ inštalácie zvolíte. Za účelom väčšieho výkonu odporúčame, aby ste odsávač inštalovali v saciej verzii (ak je to možné).



Sací typ

Odsávač čistí vzduch a odvádza ho von pomocou odsávacieho potrubia (priemer 125 mm).



Filtračný typ

Odsávač čistí vzduch a vpušťa ho späť do miestnosti. Pre tento typ je treba: ½ uhlíkového filtra.

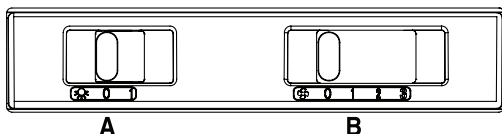
OVLÁDACIE PRVKY

A Vypínač svetiel:

- Poloha „0“: svetlo zhasnuté.
- Poloha „1“: svetlo rozsvietené.

B Vypínač motora:

- Poloha „0“: motor vypnutý.
- Poloha „1-2-3“: motor v chode na I., II. alebo III. rýchlosť.



ÚDRŽBA

! Pred čistením alebo údržbou najprv odpojte napätie.

Čistenie odsávača

KEDY ČISTIŤ: odsávač čistite aspoň každé 2 mesiace, aby nevzniklo riziko požiaru.

ČISTENIE ZVONKU: použite vlhkú handru a vlažnú vodu s neutrálnym čistiacim prostriedkom (pre lakované odsávače); použite špeciálne produkty pre oceľové, medené alebo mosadzné odsávače.

ČISTENIE ZVNÚTRA: použite handru (alebo štetec) namočenú do denaturovaného etylalkoholu.

ČO NEROBIŤ: nepoužívajte brusné alebo korozívne prostriedky (napríklad kovové huby, príliš tvrdé kefy, príliš agresívne čistiace prostriedky, atď.)

Čistenie protitukových filtrov

KEDY ČISTIŤ: filtre čistite aspoň každé 2 mesiace, aby nevzniklo riziko požiaru.

AKO FILTRE ODSTRÁNIŤ: zatlačte na záradku na úrovni rukoväti smerom vzad a potiahnite za filter smerom dole.

AKO FILTRE VYČISTIŤ: filter vyčistite neutrálnym čistiacim prostriedkom,

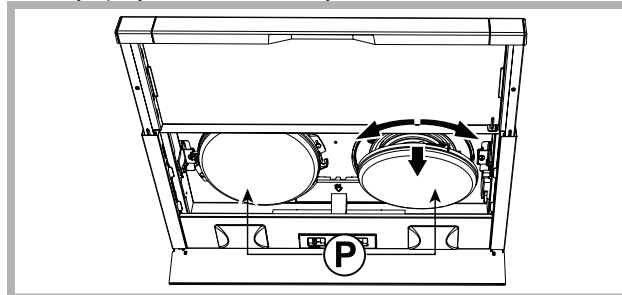
a to ručne, alebo v umývačke na riad. V prípade mytia v umývačke na riad prípadná strata farby na fungovanie filtrov nemá žiadny vplyv.

Výmena uhlíkového filtra (P)

(Len pri filtračných odsávačoch)

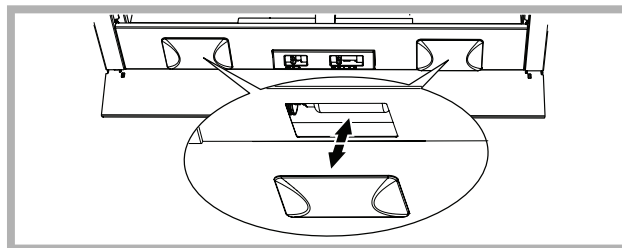
KEDY VYMENIŤ: vymieňujte aspoň každých 6 mesiacov.

AKO ODSTRÁNIŤ: v prípade použitia zariadenia filtračného typu bude nutné vymieňovať uhlíkový filter: uhlíkový filter odstráňte tak, že ho vyberiete krúživým pohybom v smere hodinových ručičiek.



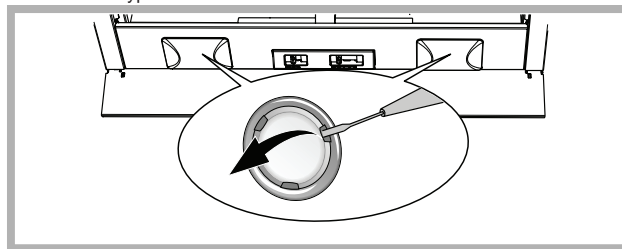
Výmena žiaroviek

- Žiarovky vymeníte nasledujúcim spôsobom: Odstráňte osvetľovacie teleso – ľahko potlačte na 2 záradky a súčasne na osvetľovacie teleso smerom dole. Odskrutkujte žiarovku a vymeňte za halogénovú žiarovku s \varnothing 35, E14 -220/240Vac - 28W alebo za žiarovku so žeraviacou sviečkou E14 - 220/240Vac - 40W



Výmena žiaroviek

- Pri výmene halogénových žiaroviek vyvinutím pákového efektu na príslušné priehlbne otvorte kryt. Žiarovky vymeníte za žiarovky rovnakého typu.



PORUCHY FUNKOVANIA

Ak sa zdá, že prístroj nefunguje tak, ako má, pred kontaktovaním servisných služieb vykonajte nasledujúce jednoduché kontroly:

- Ak odsávač nefunguje:
 - Skontrolujte, či:
 - nedošlo k prerušeniu napätia;
 - nebola zvolená iná rýchlosť;
 - Ak je výkon odsávača nízky:
 - Skontrolujte, či:
 - je zvolená rýchlosť motora vhodná pre množstvo uvoľňovaného dymu a výparov;
 - je kuchyňa dostatočne vetraná, aby do zariadenia mohol prúdiť vzduch;
 - nie je opotrebovaný uhlíkový filter (filtračný typ odsávača).
 - Ak počas bežného fungovania došlo k vypnutiu odsávača:
 - Skontrolujte, či:
 - nedošlo k prerušeniu napätia.
 - nedošlo k aktivovaniu viacpólového spínača.



Componenti non in dotazione con il prodotto

